



# **SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS**

**SIXTEENTH YEAR**

**987**

*th MEETING: 18 DECEMBER 1961*

*ème SÉANCE: 18 DÉCEMBRE 1961*

*SEIZIÈME ANNÉE*

# **CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS**

**NEW YORK**

---

## **TABLE OF CONTENTS**

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/987).....	1
Adoption of the agenda .....	1
Letter dated 18 December 1961 from the Permanent Representative of Portugal to the President of the Security Council (S/5030).....	2

## **TABLE DES MATIÈRES**

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/987).....	1
Adoption de l'ordre du jour.....	1
Lettre, en date du 18 décembre 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Portugal (S/5030) ..	2

( 35 p. )

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

*Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

\*

\* \*

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

*Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.*

## NINE HUNDRED AND EIGHTY-SEVENTH MEETING

Held in New York, on Monday, 18 December 1961, at 3 p.m.

## NEUF CENT QUATRE-VINGT-SEPTIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le lundi 18 décembre 1961, à 15 heures.

**President:** Mr. O. LOUTFI (United Arab Republic).

**Present:** The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

### Provisional agenda (S/Agenda/987)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 18 December 1961 from the Permanent Representative of Portugal to the President of the Security Council (S/5030).

### Adoption of the agenda

1. The PRESIDENT (translated from French): The provisional agenda for this meeting is in document S/Agenda/987. Is there any objection to the adoption of that agenda?

2. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The delegation of the Soviet Union wishes to state that it is against the adoption of the agenda for the following reasons. The letter, from the Portuguese representative dated 18 December 1961, [S/5030], which is the only document submitted for our consideration, qualifies the events which have occurred and are still occurring in Goa as an aggression on the part of India and a violation of the sovereign rights of Portugal and of the Charter of the United Nations.

3. The Soviet delegation cannot agree with that evaluation and cannot regard that letter as a basis for a discussion of the question by the Security Council. In its opinion, the situation in territories which are part of a sovereign State cannot, under the Charter, be a subject for consideration by any United Nations body, including the Security Council. The present matter, in our view, is one which falls exclusively within the domestic jurisdiction of India, because Goa and the other Portuguese colonies in Indian territory cannot be regarded as other than temporarily under the colonial domination of Portugal. These territories are linked with the Indian Union both by reason of their geographical position and by their history, culture, language and traditions. They were wrested from the Indian State at the time when the countries were establishing their colonial empires, and we can but marvel at the patience shown by the people of India with regard to those hotbeds of colonialism in their territory.

4. Therefore, the question submitted by the representative of Portugal cannot be the basis for a discussion of the whole problem in the Security Council.

**Président:** M. O. LOUTFI (République arabe unie).

**Présents:** Les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

### Ordre du jour provisoire (S/Agenda/987)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 18 décembre 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Portugal (S/5030).

### Adoption de l'ordre du jour

1. Le PRESIDENT: L'ordre du jour provisoire, pour cette séance, figure dans le document S/Agenda/987. Y a-t-il des objections à l'adoption de cet ordre du jour?

2. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: La délégation de l'Union soviétique juge nécessaire de déclarer qu'elle est contre l'adoption de l'ordre du jour pour les motifs suivants: dans la lettre qui est le seul document dont nous soyons saisis — je veux parler de la lettre du représentant du Portugal, en date du 18 décembre 1961 [S/5030] — les événements qui ont eu lieu et qui ont lieu à Goa sont qualifiés d'agression de la part de l'Inde et de violation des droits souverains du Portugal et de la Charte des Nations Unies.

3. La délégation soviétique ne peut accepter cette qualification, ni retenir cette lettre comme base de l'examen de la question par le Conseil de sécurité. Elle considère que la situation dans des territoires qui font partie d'un Etat souverain ne peut, en vertu de la Charte des Nations Unies, être examinée par aucun des organes des Nations Unies, y compris le Conseil de sécurité. Il s'agit ici d'une question qui relève exclusivement de la compétence nationale de l'Inde, étant donné que Goa et les autres colonies portugaises situées sur le territoire indien ne peuvent être considérés que comme étant provisoirement sous la domination coloniale du Portugal. Ces territoires sont liés à l'Union indienne tant par leur position géographique que par l'histoire, la culture, la langue et les traditions. Ils ont été arrachés à l'Etat indien à l'époque où se sont formés les empires coloniaux des Etats européens, et l'on ne peut qu'admirer la patience dont le peuple indien a fait preuve à l'égard de ces foyers du colonialisme sur son territoire.

4. C'est pourquoi la question qu'a posée le représentant du Portugal ne peut servir de base à la discussion de tout ce problème au Conseil.

5. Accordingly, the Soviet delegation is against the adoption of the provisional agenda as set out in document S/Agenda/987.

6. The PRESIDENT (translated from French): If no one else wishes to speak on this subject, I should like to say, as the representative of the UNITED ARAB REPUBLIC, that my delegation has the strongest reservations in respect of the letter of 18 December 1961 from Portugal contained in document S/5030. Even if the agenda is adopted, this will not mean that my delegation agrees with the contents of that letter. In any case, I shall explain my Government's position later.

7. In my capacity as PRESIDENT and if no one wishes to speak, I shall put the agenda to the vote.

*A vote was taken by show of hands.*

*In favour:* Chile, China, Ecuador, France, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

*Against:* Ceylon, Union of Soviet Socialist Republics.

*Abstaining:* Liberia, United Arab Republic.

*The agenda was adopted by 7 votes to 2, with 2 abstentions.*

**Letter dated 18 December 1961 from the Permanent Representative of Portugal to the President of the Security Council (S/5030)**

8. The PRESIDENT (translated from French): In his letter of 18 December 1961 [S/5030] the representative of Portugal asks to participate in the debate. In view of this request, and with the Council's agreement, I therefore invite the representative of Portugal to take a place at the Council table in order to participate, without a vote, in the discussion of the agenda item.

9. The representative of India has also asked to take part in the Council's debate. The text of his letter of 18 December 1961 will be circulated as document S/5031. I shall invite him to take a place at the Council table.

*At the invitation of the President, Mr. Vasco V. Garin (Portugal) and Mr. C. S. Jha (India), took places at the Council table.*

10. The PRESIDENT (translated from French): The first speaker on my list is the representative of Portugal. I now call upon him.

11. Mr. GARIN (Portugal): It is not necessary for me to say—because the whole world knows it—that the Indian Union has committed a fully premeditated and unprovoked aggression against Portugal in Goa, and has thus violated the sovereign rights of Portugal and Article 2, paragraphs 3 and 4, of the Charter of the United Nations.

12. In the face of the news in possession of my Government and on which the Press has also given some information concerning the course of the invasion, I feel sure that the members of this Council will agree that this is no time for long speeches. However, in order to acquaint the Council with the recent background of the brutal aggression committed against the Portuguese State of India by the Indian Union, I shall give a brief history of the case.

5. En conséquence, la délégation soviétique s'élève contre l'adoption de l'ordre du jour provisoire qui figure au document S/Agenda/987.

6. Le PRESIDENT: Si personne d'autre ne prend la parole sur ce point, je tiens à dire, en qualité de représentant de la REPUBLIQUE ARABE UNIE, que ma délégation fait les plus expresses réserves sur la lettre du Portugal, en date du 18 décembre 1961 figurant au document S/5030. Même si l'ordre du jour est adopté, cela n'impliquera pas que ma délégation est d'accord avec le contenu de cette lettre. J'expliquerai d'ailleurs ultérieurement la position de mon gouvernement.

7. En tant que PRESIDENT et si personne ne demande la parole, je mets aux voix l'ordre du jour.

*Il est procédé au vote à main levée.*

*Votent pour:* Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie.

*Votent contre:* Ceylan, Union des Républiques socialistes soviétiques.

*S'abstiennent:* Libéria, République arabe unie.

*Par 7 voix contre 2, avec 2 abstentions, l'ordre du jour est adopté.*

**Lettre, en date du 18 décembre 1961, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent du Portugal (S/5030)**

8. Le PRESIDENT: Dans sa lettre du 18 décembre 1961 [S/5030], le représentant du Portugal a demandé à participer aux débats. Conformément à cette requête, et avec l'agrément du Conseil, j'invite donc le représentant du Portugal à prendre place à la table du Conseil pour pouvoir participer, sans droit de vote, à la discussion de la question inscrite à l'ordre du jour.

9. Le représentant de l'Inde a également demandé à participer aux débats du Conseil. Le texte de sa lettre, en date du 18 décembre 1961, sera distribué sous la cote S/5031. Je propose de l'inviter aussi à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, M. Vasco V. Garin (Portugal) et M. C. S. Jha (Inde) prennent place à la table du Conseil.*

10. Le PRESIDENT: Le premier orateur inscrit est le représentant du Portugal. Je lui donne la parole.

11. M. GARIN (Portugal) [traduit de l'anglais]: Je n'ai pas besoin de dire, puisque le monde entier l'a appris, que l'Union indienne a commis une agression tout à fait prémeditée, et non provoquée, contre le Portugal à Goa, violant ainsi les droits souverains du Portugal et les paragraphes 3 et 4 de l'Article 2 de la Charte des Nations Unies.

12. Étant donné les nouvelles reçues par mon gouvernement, complétées d'ailleurs par des informations de presse sur le déroulement de l'invasion, je suis certain que les membres du Conseil conviendront que l'heure n'est pas aux longs discours. Cependant, pour faire connaître au Conseil les derniers événements qui ont mené à la brutale agression commise par l'Union indienne contre l'Etat portugais de l'Inde, je rappellerai brièvement les données de cette affaire.

13. As far back as 6 September 1961, I had the honour of addressing to the President of the Security Council, under instructions from my Government, a letter<sup>1/</sup> calling the attention of the Council, for such purposes as it might deem appropriate, to statements made in the Parliament in New Delhi by the Prime Minister of India on 17, 18 and 23 August 1961 that the use of the Indian Army was being contemplated to deal with what the Indian Union has been calling for years "the Goan situation"—a situation of their own making. Mr. Nehru stated clearly that "the time may come when the Army may have to march into Goa and when the Indian Government will have to deal with the Goan situation on an armed basis".

14. At the same time, and in a clearly prearranged concurrence of effort, the Indian Press, inspired by its Government, started a vicious campaign of vilification against Portugal, publishing reports about what they called "alteration in the situation in Goa", without ever indicating in what sense, mentioning repressions but never providing any proof whatsoever.

15. I had the honour in my letter of 6 September also to deny categorically and repudiate with the utmost vigour all the insinuations concerning the situation in Goa, assuring the Security Council that life in the Portuguese territory of India was perfectly normal, that economic and social development was progressing steadily and that, therefore, the statements made by the Indian Union did not conform to the truth. As regards the threat of aggression, I stated in the same letter that the Portuguese Government had instructed me to refer the facts which it contained to the Security Council as the protecting organ of international peace—which it should be in this case as in others—and calling these facts to the attention of the Council and its members. In view of the seriousness of the charges then being made by the Government and Press of the Indian Union, coupled with the threat of aggression, I solemnly declared in the name of my Government that the Portuguese State of India was open to all who, with impartial minds, might wish to observe the conditions of life in that territory and invited world personalities who might wish to do so to visit the territory and examine in loco the facts for themselves.

16. Since then, the campaign conducted in the Indian Union against Portugal has been intensified day by day, and this led the delegation of Portugal to declare in the General Assembly on 4 October 1961<sup>2/</sup> that threats of aggression had been made by Indian statesmen and that cynicism had permitted Indian sources, both official and unofficial, to invent all kinds of accusations concerning events in Goa which had never taken place.

17. On 8 December 1961, again under instructions from my Government, I had the honour to address another letter to the Security Council [S/5016], this time calling the attention of this august body to news of a far more serious nature inasmuch as, from threats of aggression, the Indian Union was giving clear signs of its determination to make a cowardly attack on the tiny Portuguese territories of Goa,

13. Dès le 6 septembre 1961, j'ai eu l'honneur d'adresser au Président du Conseil de sécurité, d'ordre de mon gouvernement, une lettre<sup>1/</sup> appelant l'attention du Conseil, à toutes fins utiles, sur les déclarations faites au Parlement de New Delhi par le Premier Ministre de l'Inde, les 17, 18 et 23 août 1961, selon lesquelles il était envisagé de recourir à l'armée indienne pour régler ce que l'Union indienne appelait depuis des années "la situation de Goa", situation qu'elle avait elle-même créée de toutes pièces. M. Nehru a clairement affirmé: "Le moment viendra peut-être où l'armée devra marcher sur Goa et où le Gouvernement indien devra régler la situation de Goa par des moyens militaires."

14. En même temps — car il s'agissait d'une action nettement concertée — la presse indienne, sur l'instigation de son gouvernement, a entrepris une campagne malveillante de dénigrement contre le Portugal, annonçant de prétendus "changements de la situation à Goa", sans jamais indiquer en quel sens, faisant état de répressions, mais sans jamais avancer aucune preuve.

15. J'ai eu l'honneur, dans ma lettre du 6 septembre, de réfuter et de démentir catégoriquement et avec la plus grande énergie toutes les insinuations faites au sujet de la situation à Goa, et j'ai donné au Conseil de sécurité l'assurance que la vie dans le territoire portugais de l'Inde était parfaitement normale, que le développement économique et social s'y poursuivait régulièrement et que, par conséquent, les déclarations de l'Union indienne n'étaient pas conformes à la vérité. En ce qui concerne la menace d'agression, j'ai indiqué dans la même lettre que le Gouvernement portugais m'avait chargé de porter les faits qu'elle contenait à la connaissance du Conseil de sécurité — organe chargé de protéger la paix internationale, ce qu'il devrait faire en l'occurrence comme il l'a fait en d'autres occasions — et de ses membres. Etant donné la gravité des accusations portées alors par le gouvernement et la presse de l'Union indienne, et qu'accompagnait une menace d'agression, j'ai déclaré solennellement, au nom de mon gouvernement, que l'Etat portugais de l'Inde était ouvert à tous ceux qui, impartiallement, souhaiteraient constater par eux-mêmes les conditions de vie dans ce territoire et j'ai invité les personnalités mondiales qui en exprimaient le désir à se rendre dans le territoire pour étudier sur place la situation.

16. Depuis lors, la campagne menée en Union indienne contre le Portugal s'est intensifiée de jour en jour, si bien que la délégation portugaise a été amenée à déclarer, à l'Assemblée générale, le 4 octobre 1961<sup>2/</sup>, que des hommes d'Etat indiens avaient profité des menaces d'agression et que des organismes indiens, tant officiels que non officiels, avaient poussé le cynisme jusqu'à inventer toutes sortes d'accusations au sujet d'événements qui n'ont jamais eu lieu à Goa.

17. Le 8 décembre 1961, d'ordre de mon gouvernement, j'ai eu l'honneur d'adresser une autre lettre au Conseil de sécurité [S/5016], appelant cette fois l'attention de cette auguste instance sur des nouvelles beaucoup plus graves, car, après ses menaces d'agression, l'Union indienne en était venue à manifester clairement sa résolution de déclencher une lâche offensive contre les minuscules territoires portugais

<sup>1/</sup> The text of the letter was transmitted to members of the Council.

<sup>2/</sup> Official Records of the General Assembly, Sixteenth Session, Plenary Meetings, 1025th meeting.

<sup>1/</sup> Le texte de cette lettre a été communiqué aux membres du Conseil.

<sup>2/</sup> Documents officiels de l'Assemblée générale, seizième session, Séances plénaires, 1025ème séance.

Damão and Diu. I specifically called the attention of the Council to the fact that considerable military, naval and air forces of the Indian Union were being massed near the Indo-Portuguese frontier, the total being estimated at approximately 30,000 men. At the same time, the movements of Indian naval units were observed near the territorial waters of Goa. The plan of attack, which then seemed to be nearing completion, comprised the use of five frigates, the cruiser Mysore and the aircraft carrier Vikrant. The same plan also included bombing by air, and in this connexion the Indian Defence Minister declared in New Delhi on 7 December, in a speech in Parliament, that the Indian Air Force had been alerted and five air squadrons had been concentrated around Goa. In that same letter details were given of violations of Portuguese air space, as well as of firing from Indian territory on a Portuguese village. Concurrently with these preparations, the Indian radio, Press and other media had intensified their violent campaign of false charges against Goa and against the Portuguese Government—this with the obvious aim of creating an emotional climate calculated to justify a premeditated aggression.

18. While bringing these facts to the notice of the Security Council for such purposes as the Council might deem appropriate, the Portuguese Government noted that the concentrations of military forces—naval, land and air—could find an explanation only in the Indian objective of the violent conquest of a foreign territory by force of arms. In the circumstances, the Portuguese Government considered that it was being made a victim of unprovoked aggression on the part of the Indian Union and that, in accordance with the general principles and of the unequivocal letter and spirit of the Charter of the United Nations, such aggression constituted a grave threat to peace and security.

19. Again, on 11 December [S/5018], I had the honour to address a letter to the President of the Security Council, giving him further details of evident preparations by India for the invasion of Goa. Thus, the 50th Brigade of Indian paratroopers, numbering over 2,000 men, had been sent to Poona, within easy reach of the Portuguese frontier. Infantry units and armoured formations had been sent to Belgaum, close to the Portuguese frontier. The command of the forces was entrusted to Lieut. Gen. J. N. Chaudhuri, who incidentally, had led the Indian forces which invaded Hyderabad, under circumstances of which this Council is aware in connexion with another case. At the same time, Indian army forces were intensifying violations of the Portuguese frontier and air space in an attitude of clear provocation. This went to the point of their sending armed men into Portuguese territory in order to have them firing into Indian territory, simulating Portuguese provocation. Military and civilian preparations previous to an attack were being observed near the Portuguese frontiers, and my Government wished me to acquaint the Security Council with this situation, which I did. I then emphasized that the Portuguese forces had refrained from answering the many provocations to which they were subjected, in order to prove their peaceful intentions. I ended my letter by stating that the Portuguese Government considered imminent a military aggression and attack by the Indian Government on Portuguese territory and, under Article 35, paragraph 1, of the Charter of the United Nations, wanted to bring it to the attention of

de Goa, Damão et Diu. J'ai spécialement signalé au Conseil que des forces considérables, terrestres, navales et aériennes, de l'Union indienne s'étaient massées près de la frontière indo-portugaise: leur effectif était estimé à quelque 30 000 hommes. En même temps, on avait observé des mouvements d'unités navales indiennes près des eaux territoriales de Goa. Le plan d'attaque, qui semblait alors sur le point d'être achevé, prévoyait l'intervention de cinq frégates, du croiseur Mysore et du porte-avions Vikrant. Le même plan prévoyait aussi des bombardements aériens et, à ce sujet, le Ministre indien de la défense avait déclaré à New Delhi, le 7 décembre, dans un discours au Parlement, que l'aviation indienne avait été alertée et que cinq escadrilles encerclaient Goa. La même lettre donnait des détails sur des violations de l'espace aérien portugais, ainsi que sur un tir ouvert en territoire indien et dirigé contre un village portugais. Parallèlement à ces préparatifs, la radio, la presse et les autres moyens d'information indiens intensifiaient leur violente campagne de fausses accusations contre Goa et contre le Gouvernement portugais en vue, manifestement, de créer un climat psychologique qui justifierait une agression préméditée.

18. Tout en portant ces faits à l'attention du Conseil de sécurité, à toutes fins que celui-ci jugerait utiles, le Gouvernement portugais notait que la seule explication possible de cette concentration de forces navales, terrestres et aériennes était que l'Inde entendait conquérir brutalement un territoire étranger par la force des armes. Dans ces conditions, le Gouvernement portugais se jugeait victime d'une agression non provoquée de la part de l'Union indienne et estimait qu'étant donné les principes généraux des Nations Unies et comme il résultait clairement de la lettre et de l'esprit de la Charte, cette agression constituait une grave menace à la paix et à la sécurité.

19. Une fois encore, le 11 décembre [S/5018], j'ai eu l'honneur d'adresser une lettre au Président du Conseil de sécurité pour lui fournir des détails complémentaires sur les préparatifs évidents auxquels l'Inde se livrait pour envahir Goa. C'est ainsi que la 50ème brigade indienne de parachutistes, forte de plus de 2 000 hommes, avait été envoyée à Poona, non loin de la frontière portugaise. Des unités d'infanterie et des formations blindées avaient été envoyées à Belgaum, près de la frontière portugaise. Le commandement de ces forces était confié au général de division J. N. Chaudhuri, qui, soit dit en passant, avait conduit les forces indiennes qui avaient envahi le Hyderabad, dans des circonstances dont le Conseil a été informé à propos d'une autre affaire. En même temps, les forces armées indiennes, se livrant manifestement à la provocation, multipliaient les violations de la frontière et de l'espace aérien portugais, au point d'envoyer en territoire portugais des hommes armés qui devaient tirer en direction du territoire indien pour simuler une provocation portugaise. Des préparatifs militaires et civils en vue d'une attaque étaient signalés près de la frontière portugaise, et mon gouvernement m'a prié de faire connaître cette situation au Conseil de sécurité, ce que j'ai fait. J'ai souligné ensuite que, pour prouver leurs intentions pacifiques, les forces portugaises n'avaient pas répondu aux multiples provocations dont elles avaient été l'objet. Je terminais ma lettre en indiquant que le Gouvernement portugais considérait comme immenantes une agression et une offensive armées de la

the Security Council.

20. Finally, on 16 December [S/5029], I addressed another letter to the President of the Security Council, giving details of incidents provoked by the Indian Union on 9, 10 and 11 December, involving both the Indian Army and Air Force.

21. In the meantime, foreign correspondents had arrived on the scene and independent impartial reports started coming, confirming the massive concentration of troops on the Indian Union side, the campaign of false charges of conditions of unrest in the Portuguese State of India, and the clear attempts made by the Government of the Indian Union to stir up emotions conducive to a warlike atmosphere, at least around Goa, since international public opinion would never be so naïve as to believe in Mr. Krishna Menon's cynical statements concerning the dangers posed by Goa to the security of the Indian Union, the responsibility for which he holds in the New Delhi Cabinet. I could quote many dispatches carried by the international Press in the last five days or so, but I shall not burden members of the Council with such details at this stage.

22. Suffice it to say that even organs of the Press, which are not usually known for their particular sympathy for my country—and which have been staunch admirers of Mr. Nehru's peace-loving preachings, delivered in the intervals between the aggressive actions of the Indian Union—realized that the Indian Union was on the verge of launching an unprovoked attack on Goa, for reasons of their own, as to which the general consensus was that they were linked, above all, if not solely, with well known difficulties Mr. Nehru and Mr. Menon are having within their own country. Be that as it may, the important fact is that, by the middle of last week, enough information was publicly known to leave no doubt as to the warlike intentions of the Indian Union and to the seriousness of the situation. It was, no doubt, this evaluation of the events that prompted the acting Secretary-General to address an appeal to both sides to ensure that the situation did not deteriorate to such an extent that it might constitute a threat to peace and security. It is common knowledge that the President of the United States, and the Governments of the United Kingdom, Brazil, Spain and other countries, joined in appealing to Mr. Nehru not to use force against Goa. In response to the Secretary-General's telegram, the Prime Minister of Portugal replied on 16 December, stating that the Portuguese Government appreciated the urgency of the appeal and had given strict instructions to the Portuguese forces not to undertake or even reply to any acts of provocation. The Prime Minister of Portugal regretted that India, which repeatedly had alleged provocation from the Portuguese side, had not accepted our proposal, addressed to New Delhi on 8 December, that international observers follow the events on the frontiers. He announced Portugal's readiness to negotiate on problems that might exist between both countries, including international guarantees for the security of the Indian Union, since for the last twelve years the Indian Union has kept repeating that tiny Goa is a threat to its security, and added that such negotiations could take place where and how the Government of New Delhi wished.

part du Gouvernement indien contre le territoire portugais et que, conformément au paragraphe 1 de l'Article 35 de la Charte des Nations Unies, il désirait attirer l'attention du Conseil sur cette situation.

20. Enfin, le 16 décembre [S/5029], j'ai adressé une autre lettre au Président du Conseil de sécurité pour lui donner des détails sur des incidents provoqués par l'Union indienne les 9, 10 et 11 décembre, et qui mettaient en cause l'armée et l'aviation indiennes.

21. Entre-temps, des correspondants étrangers sont arrivés sur les lieux et ont commencé à écrire des articles impartiaux et indépendants, confirmant la concentration massive de troupes de la part de l'Union indienne, l'existence d'une campagne de fausses accusations au sujet d'une prétendue agitation dans l'Etat portugais de l'Inde et les tentatives manifestes du Gouvernement de l'Union indienne pour attiser les passions et créer ainsi une atmosphère de guerre, du moins autour de Goa, étant donné que l'opinion internationale ne serait jamais assez naïve pour ajouter foi aux déclarations cyniques de M. Krishna Menon sur les dangers que Goa présenterait pour la sécurité de l'Union indienne, dont il est responsable au cabinet de New Delhi. Je pourrais citer beaucoup de dépêches publiées depuis cinq jours par la presse internationale, mais je n'imposerai pas aux membres du Conseil tous ces détails pour l'instant.

22. Qu'il me suffise de dire que même les organes de presse qui ne sont pas connus pour avoir beaucoup de sympathie envers mon pays, et qui ont toujours admiré les sermons pacifistes prononcés par M. Nehru dans l'intervalle de deux actions agressives de l'Union indienne, ont compris que celle-ci était toute prête à lancer sans provocation une offensive contre Goa, pour des raisons qui lui sont propres et qui, de l'aveu général, sont dues surtout, sinon uniquement, aux difficultés bien connues que M. Nehru et M. Menon éprouvent dans leur propre pays. Quoi qu'il en soit, le fait est qu'au milieu de la semaine dernière nous avions suffisamment de renseignements pour qu'il ne puisse subsister aucun doute quant aux intentions belliqueuses de l'Union indienne et à la gravité de la situation. C'est sûrement parce qu'il a vu les événements sous ce jour que le Secrétaire général par intérim a adressé un appel aux deux parties en leur demandant de faire en sorte que la situation ne s'aggrave pas au point de devenir une menace à la paix et à la sécurité. On sait que le Président des Etats-Unis et les Gouvernements du Royaume-Uni, du Brésil, de l'Espagne et d'autres pays ont, eux aussi, instamment prié M. Nehru de ne pas employer la force contre Goa. En réponse au télégramme du Secrétaire général, le Premier Ministre du Portugal a déclaré, le 16 décembre, que son gouvernement, très sensible à cet appel, avait donné pour strictes instructions aux forces portugaises de ne se livrer, et même de ne répondre, à aucun acte de provocation. Le Premier Ministre du Portugal regrettait que l'Inde, qui avait à maintes reprises accusé les Portugais d'actes de provocation, n'eût pas accepté la proposition que nous avions adressée le 8 décembre à New Delhi, tendant à ce que des observateurs internationaux suivent les événements aux frontières. Il annonçait que le Portugal était prêt à négocier sur les problèmes qui pouvaient se poser entre les deux pays, et notamment à rechercher des garanties internationales pour la sécurité de l'Union indienne, puisque, depuis 12 ans, l'Union indienne répétait sans cesse que le petit territoire de Goa était une

menace à sa sécurité; le Premier Ministre ajoutait que le gouvernement de New Delhi pouvait fixer lui-même le lieu et les modalités de ces négociations.

23. Notwithstanding these offers by Portugal and the appeals made to the Indian Prime Minister by leaders of world standing and by Governments, the Indian Government, in open defiance of public opinion, which expressed itself in the world Press against the use of force, has put into execution its premeditated plan of bloody aggression. On 18 December at midnight (local time), Indian troops, with tanks and artillery, crossed into Goa, Damão and Diu, supported by naval and air force units. Shortly after initiating the invasion, Indian military planes bombed the area of the port and airport of Mormugão, carrying out, so far as is known, at least two intense and indiscriminate bombing raids. In the second of these raids, Indian planes bombed the airport precisely when a commercial plane was embarking passengers in connexion with a plan for the evacuation of women and children. This raid is known to have caused heavy casualties. It must be emphasized, in connexion with the raid on the airport, that there is no military air force in Goa. Other targets of the bombing raids were the oil tanks, which burst into flames, throwing up tongues of fire into the inhabited areas some distance away. Numerous casualties have been reported as a result of the fires thus caused. Foreign residents in Mormugão are known to have commented bitterly on the inhuman brutality of the Indian air attacks, which they describe as designed to strike terror among the civilians and lead them not to co-operate with the authorities. This has not happened, but the opinion of those foreigners has been corroborated by the fact that Indian military planes have likewise carried out wanton and ruthless bombing raids against rural areas which do not have the slightest strategic value.

24. The Indian land forces are meanwhile known to be advancing towards Bicholim, a Goan town situated some three miles from the frontier. Although the Portuguese forces are heavily outnumbered, they are fighting a delaying action, trying to retard the advance of the enemy by cutting off road communications.

25. This is the information available so far to my delegation. But I must stress that, even as we are talking, Indian invaders are dealing death in Goa, and therefore I am forced to be brief.

26. The Indian Union has in the past and will again, no doubt, invent all kinds of pretexts to explain away its brazen disregard of international morality and of the Charter of the United Nations. No one who has followed the speeches of the Indian leaders since August and the course of events during the past two weeks can have the slightest doubt that this aggression has been premeditated cynically and in cold blood. Whatever the Indian pretext to invade the Portuguese territories, it can have no justification in the eyes of men who have some regard for moral and juridical values. I must remind this Council that this will not be the first time a horrid crime against humanity will be sought to be explained away with deceitful subterfuges. Nor will it be the first time the Indian Union itself will be trying to explain away its shameless and entirely unwarranted aggression against a peaceful and peace-loving population. Everybody knows that the Indian Union was determined to seize Goa by force. This crime is now under way. Given the antecedents of the case, there can be no justification for this

wanton aggression, which must therefore be stopped and repulsed forthwith.

27. My Government expects the Security Council to take immediate measures to deal with the reprehensible action of the Indian Union in the only way consistent with the ideals of the United Nations, namely, by ordering an immediate cease-fire and withdrawal forthwith from the Portuguese territories of Goa, Damão and Diu of all the invading forces.

28. The conscience of mankind is shocked. World public opinion has expressed itself in no unmistakable terms, expecting that the Security Council will immediately denounce and rectify this new lawless action of the Indian Government. The eyes of the world are focused on you, waiting for you to take the obvious decision, condemnation of the Indian Union, and the obvious measures for an immediate cease-fire to stop bloodshed, together with the immediate withdrawal from the whole of Portuguese territory of Indian forces, in fulfilment of the Security Council's duty.

29. Mr. JHA (India): Permit me, first of all, to thank the President and the Council for allowing my delegation to participate in the meetings of the Council.

30. For the present, I would make certain preliminary observations, reserving my right to speak in much greater detail at a subsequent meeting of the Council.

31. As I heard the representative of Portugal, I was reminded of another occasion in the Security Council, not very long ago, when the representative of Portugal, no doubt under instructions from his Government, launched a terrific tirade against some members of the Council, against the African peoples and African countries, for what he thought was great injustice, persecution and armed action against the Portuguese in respect of what he described as the Portuguese overseas province of Angola. He has talked in more or less the same strain today. But members of the Council will remember the reaction of the Portuguese representative at that time and will no doubt remember the record of Portuguese colonialism in all parts of the world, particularly in Africa, and will necessarily discount this statement in an appropriate manner.

32. Portugal has appeared before the Council as an aggrieved party, as a victim of aggression. It has its own point of view, and its point of view is the point of view of a colonial Power of 400 years ago. No one who had listened to the representative of Portugal can have failed to observe that this is an echo of the past. He talks of aggression, he talks of India's having aggressed against Portuguese territories, he talks of the sovereign rights of Portugal and of the Charter of the United Nations in his letter of 18 December 1961 to the President of the Council [S/5030], as a result of which this meeting has been called.

33. The representative of the Soviet Union has already drawn attention to the completely unacceptable character of the expression "the sovereign rights of Portugal and the Charter of the United Nations". Who gave Portugal sovereign rights over the part of India which it is occupying illegally and by force? Who gave Portugal that right? Not the people of India. Where do the

force. Ce crime est maintenant en voie d'exécution. Étant donné les antécédents, il n'y a aucune justification à cette agression arbitraire, qu'il faut donc arrêter et repousser immédiatement.

27. Mon gouvernement compte que le Conseil de sécurité prendra aussitôt des mesures au sujet de l'action répréhensible de l'Union indienne en se conformant aux idéaux des Nations Unies, c'est-à-dire en ordonnant un cessez-le-feu immédiat, ainsi que le retrait immédiat de toutes les forces d'invasion des territoires portugais de Goa, Damão et Diu.

28. La conscience de l'humanité est révoltée. L'opinion mondiale demande, sans ambiguïté, que le Conseil de sécurité dénonce aussitôt ce nouvel acte arbitraire du Gouvernement indien et prenne les mesures voulues pour y remédier. Les yeux du monde sont fixés sur vous, attendant de vous la décision et les mesures qui s'imposent: condamnation de l'Union indienne, cessez-le-feu immédiat pour arrêter l'effusion de sang et retrait immédiat des forces indiennes du territoire portugais, tel est le devoir du Conseil de sécurité.

29. M. JHA (Inde) [traduit de l'anglais]: Qu'il me soit tout d'abord permis de remercier le Président et le Conseil d'avoir autorisé ma délégation à prendre part au présent débat.

30. Je me bornerai pour le moment à présenter quelques observations préliminaires en me réservant le droit d'entrer dans le détail à une autre séance.

31. L'intervention du représentant du Portugal m'a rappelé une autre séance, assez récente, du Conseil de sécurité, au cours de laquelle le représentant de ce pays, d'ordre de son gouvernement, sans doute, a lancé une violente diatribe contre certains membres du Conseil, contre les peuples et les pays africains, pour se plaindre de ce qu'il a qualifié de grave injustice, de persécution, d'action armée contre les Portugais à propos de ce qu'il a appelé la province portugaise d'outre-mer de l'Angola. C'est plus ou moins dans le même esprit qu'il a parlé aujourd'hui. Mais les membres du Conseil se souviendront de l'attitude adoptée par la délégation portugaise à cette époque; ils tiendront certainement compte du bilan du colonialisme portugais dans toutes les régions du monde, notamment en Afrique, et prendront à coup sûr les paroles qui viennent d'être prononcées pour ce qu'elles valent.

32. Le Portugal cherche à jouer devant le Conseil le rôle de la partie lésée, victime d'une agression. Il a son point de vue à lui, qui est celui d'une puissance coloniale d'il y a 400 ans. Quiconque a écouté le représentant du Portugal n'a pu manquer de remarquer que ses paroles étaient un écho du passé. Dans sa lettre du 18 décembre 1961 au Président du Conseil [S/5030] — à la suite de laquelle le Conseil de sécurité a été convoqué — le représentant du Portugal parle d'agression, d'une agression indienne contre les territoires portugais, il invoque les droits souverains du Portugal et la Charte des Nations Unies.

33. Le représentant de l'Union soviétique a déjà appelé l'attention sur le caractère absolument inacceptable de la formule "des droits souverains du Portugal et de la Charte des Nations Unies". Qui a conféré au Portugal des droits souverains sur la partie de l'Inde qu'il occupe illégalement et par la force? Qui a accordé de tels droits au Portugal?

Portuguese get these sovereign rights? And how dare they talk of the Charter of the United Nations when, since the very day of their admission, they have done nothing but flout the Charter and disregard every resolution of the General Assembly, even innocuous resolutions asking them to submit information in respect of their colonial territories? Mention of the Charter of the United Nations comes with ill grace from their lips.

34. I would beg the Council to realize the fundamental implications of the question that is before it, because without that realization the Security Council would not only be making a great mistake but would be perpetrating a fundamental injustice against the world of today, the world as we know it, against the resolutions ...

(At the point there was an interruption from the public gallery.)

35. The PRESIDENT (translated from French): I apologize to the representative of India for the disturbance which has just taken place and I ask him to continue.

36. Mr. JHA (India): Thank you, Mr. President. Even this interruption shows the tremendous concentration of certain reactionary forces within these four walls. With your permission, I will continue my statement.

37. Now, these so-called sovereign rights of the Portuguese Government in India—what do they derive from? They derive from a naked, unabashed application of force, chicanery and trickery inflicted on the people of India 450 years ago. How did the Portuguese come to be in India? How did the British, for that matter, come to be in India? How did the French come to be in India, and the rest of the long line of aspirants from Europe who wished to dominate Asia and who did, unfortunately, dominate Asia, and later Africa? How did they come to be there? It was a process of pure and simple conquest. In the sixteenth, seventeenth and eighteenth centuries, my country was subjected to a most insidious process of division, conquest and vivisection. When the colonial Powers came there, the representatives of those European Powers first came as traders. They were received hospitably by our people and by the rulers, who had a great deal of decency in them and who wanted to be hospitable to these emissaries coming from different countries. But soon the guests became the masters. They nibbled away at our territories; they set up ruler against ruler, people against people. They intrigued with quislings—and unfortunately, the facility with which colonialism can raise quislings is something truly remarkable. They started putting pressure on the principalities, the decaying principalities of those days, with armed force and with superior armament. All this brought about the familiar process, the phenomenon so familiar in Asia and Africa of peoples being deprived of their rights, of their lands and of their freedom. Asia and Africa underwent the most ruthless process of division, of vivisection, a process which not only impoverished them economically but practically emasculated them, corroded their souls, made them victims of corruption.

Ce n'est certes pas le peuple indien. D'où les Portugais tirent-ils donc ces droits souverains? Et comment osent-ils faire mention de la Charte des Nations Unies alors que, depuis le jour de leur admission à l'Organisation, ils n'ont rien fait d'autre que de bafouer cette charte et de faire fi de toutes les résolutions de l'Assemblée générale, y compris les résolutions anodines visant à obtenir d'eux des renseignements au sujet de leurs territoires coloniaux? En vérité, ils sont bien malvenus à invoquer la Charte des Nations Unies.

34. Je demande instamment au Conseil de bien comprendre la portée profonde de la question dont il est saisi car autrement il ne commettrait pas seulement une lourde erreur, il pécherait gravement contre la justice dans le monde d'aujourd'hui, dans le monde que nous connaissons, et contre les résolutions ...

(L'orateur est interrompu par des manifestations dans la galerie du public.)

35. Le PRESIDENT: Je m'excuse auprès du représentant de l'Inde pour la manifestation qui vient d'avoir lieu et je le prie de continuer.

36. M. JHA (Inde) [traduit de l'anglais]: Merci Monsieur le Président. Cette interruption est l'indice d'un extraordinaire rassemblement d'éléments réactionnaires ici même. Avec votre permission, je vais poursuivre ma déclaration.

37. D'où sont-ils donc nés ces prétendus droits souverains du Gouvernement portugais en Inde? Du recours non déguisé, éhonté, à la force, à la chicane et à la ruse au détriment du peuple indien voici 450 ans. Comment les Portugais sont-ils venus en Inde? Comment les Anglais, comment les Français sont-ils venus en Inde et, avec eux, toute une série d'émules européens qui ambitionnaient de dominer l'Asie et qui ont malheureusement réalisé leurs ambitions en Asie et plus tard en Afrique? Comment sont-ils venus s'installer là? Par la conquête pure et simple. Au XVI<sup>e</sup>, au XVII<sup>e</sup> et au XVIII<sup>e</sup> siècle, mon pays s'est vu appliquer des méthodes particulièrement insidieuses de partage, de conquête et de vivisection. Lorsque les puissances coloniales sont venues en Inde, c'était pour faire du commerce. Leurs représentants ont reçu un accueil hospitalier du peuple indien et de ses chefs, qui avaient un sens aigu des convenances et désiraient se montrer courtois à l'égard de ces émissaires venant de pays divers. Mais les hôtes n'ont pas tardé à se transformer en maîtres. Ils se sont peu à peu emparés de notre territoire; ils ont dressé les chefs et les peuples les uns contre les autres, ils ont intrigué avec des quislings — et, malheureusement, la facilité avec laquelle le colonialisme parvient à susciter des quislings est extraordinaire. Ils se sont mis à opprimer les principautés, les principautés décadentes de cette époque, grâce à leur force armée et à la supériorité de leur équipement militaire. Ainsi la population a-t-elle été, suivant le processus habituel et par un phénomène bien connu en Asie et en Afrique, privée de ses droits, de ses terres et de sa liberté. Les peuples d'Asie et d'Afrique ont été soumis à des mesures particulièrement impitoyables de partage, de vivisection, ce qui ne les a pas seulement appauvris économiquement mais les a pratiquement émasculés, a perverti leur âme et a fait d'eux des victimes de la corruption.

38. That is colonialism as we know it and that is how these colonial empires were established in my country, in other parts of Asia and in Africa. And what was the result? Bit by bit, European Powers established themselves. Certain of them were the most successful; towards the middle of the nineteenth century, just three European Powers had divided up everything that we had: England, France and Portugal. England, of course, had the largest share. France and Portugal were allowed to stay there by courtesy, because the British could certainly have thrown them out. They were allowed to stay there by the courtesy of the British, not by the consent of the Indians. And then we had the strange spectacle of Indian territories and Indian peoples being passed from one colonial Power to another—for do not forget, they also quarrelled among themselves—either as a dowry for the marriage of some princess or some member of the royal family, or as a quid pro quo in some treaty that was concluded in Europe for the settlement of some European dispute.

39. That was the experience we have gone through. My country has never accepted and will never accept any legal, moral or ethical basis for the processes by which India became colonized, came under foreign domination; and if this colonial conquest, if the destruction of the integrity of India, if the vivisection of India was immoral and illegal ab initio, how can it be moral and legal today? Let us not forget that today, we are living in the twentieth century and the greatest thing that has happened in this twentieth century is that no longer can colonialism be tolerated, whether in Asia, in Africa or in Latin America or anywhere else.

40. That is the situation with which we are faced. It must be realized that this is a colonial question. It is a question of getting rid of the last vestiges of colonialism in India. That is a matter of faith with us. Whatever anyone else may think, Charter or no Charter, Council or no Council, that is our basic faith which we cannot afford to give up at any cost. It was for that reason that soon after our independence in 1947—and I may add here, independence that was achieved in a peaceful process, in agreement with the British—we started negotiations with France for ending French colonialism in India. The negotiations took several years, it is true, but they were conducted in a generally friendly spirit, a spirit of give and take, and in 1954 we reached agreement with France with regard to the transfer of the administration of those territories the de facto transfer of the French possessions in India to the Republic of India. The deed of that transfer has not yet been made, but I have no doubt it will soon be realized because this whole arrangement was entered into on the basis of mutual understanding and in a peaceful manner.

41. In 1949 we established diplomatic relations with Portugal. We sent a high-powered representative to Portugal, and soon after we approached the Portuguese Government with the request that they negotiate concerning the transfer of the Portuguese possessions in India. The answer was categorically negative, and it has remained negative all these fourteen or fifteen years. Every time an approach has been made it has

38. Voilà notre expérience du colonialisme et voilà comment les empires coloniaux ont été fondés dans mon pays, dans d'autres régions de l'Asie et en Afrique. Quel a été le résultat? Peu à peu, les puissances européennes se sont implantées. Certaines d'entre elles ont été particulièrement favorisées par le sort; vers le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, tout ce que nous avions se trouvait partagé entre trois puissances européennes: l'Angleterre, la France et le Portugal. L'Angleterre avait évidemment la part du lion, et c'est à sa courtoisie que la France et le Portugal doivent d'avoir pu se maintenir car elle aurait certainement pu les expulser. C'est la courtoisie des Britanniques et non le bon vouloir des Indiens qui a permis à ces deux pays de conserver leurs positions. Et l'on a alors assisté à un étrange spectacle: on a vu les puissances coloniales — qui, ne l'oublions pas, se querellaient entre elles — se céder mutuellement des territoires et des peuples indiens, lesquels seraient soit de dot à quelque princesse ou à quelque membre de la famille royale, soit de monnaie d'échange lors de la conclusion de tel ou tel traité européen visant à régler un différend européen.

39. Voilà ce que nous avons subi. Mon pays n'a jamais reconnu et ne reconnaîtra jamais aucun fondement juridique, moral ou éthique aux méthodes qui ont conduit à la colonisation de l'Inde et à sa domination par des puissances étrangères; et si cette conquête coloniale, si la destruction de l'intégrité de l'Inde, si la vivisection qui a été pratiquée sur l'Inde étaient immorales et illégales au départ, comment pourraient-elles être morales et légales aujourd'hui? Car nous sommes, ne l'oublions pas, au XX<sup>e</sup> siècle et ce qui caractérise avant tout le XX<sup>e</sup> siècle, c'est que le colonialisme est désormais intolérable, en Asie, en Afrique, en Amérique latine et partout ailleurs.

40. Telle est la situation devant laquelle nous nous trouvons. Il faut bien comprendre qu'il s'agit d'un problème colonial: il s'agit de se débarrasser des derniers vestiges du colonialisme en Inde. C'est pour nous une question de conviction. Quoi que l'on dise, Charte ou pas Charte, Conseil ou pas Conseil, c'est là notre conviction profonde, à laquelle nous ne saurons renoncer à aucun prix. C'est pour cette raison que, peu de temps après avoir accédé à l'indépendance en 1947 — indépendance qui, je m'empresse de le dire, a été obtenue au terme d'une évolution pacifique, en plein accord avec les Britanniques — nous avons entrepris des négociations avec la France en vue de mettre fin au colonialisme français en Inde. Ces négociations ont certes duré plusieurs années, mais elles ont été menées dans un esprit généralement amical, un esprit de compromis et, en 1954, nous sommes parvenus à un accord avec la France touchant le transfert de facto à la République de l'Inde de l'administration des possessions françaises en Inde. Le transfert de jure n'a pas encore été réalisé, mais je ne doute pas qu'il le soit bientôt car l'ensemble de l'accord a été conclu sur la base de la compréhension mutuelle et d'une manière pacifique.

41. En 1949, nous avons établi des relations diplomatiques avec le Portugal. Nous avons envoyé dans ce pays un représentant investi de pouvoirs étendus et avons peu après entrepris des démarches auprès du Gouvernement portugais pour qu'il accepte de négocier le transfert des possessions portugaises de l'Inde. Mais le Portugal a adopté une attitude résolument négative, qui ne s'est pas démentie pendant les

been brusquely set aside. There has been an offensive rejection of all Indian overtures. The Portuguese not only refused to negotiate, but have invented the myth, the legal fiction, that these territories are parts of Portugal and for many years they have pursued that amazing hypothesis, in spite of the fact that the General Assembly categorically, in resolution 1542 (XV)—I do not wish to read the text of that resolution, which is well known to all members of the Council—has rejected that claim and has laid down that the Portuguese possessions in Africa and Asia—Goa being mentioned as one of those territories in Asia—are Non-Self-Governing Territories within the meaning of Chapter XI of the Charter.

42. In spite of all that, for the Portuguese this is part of Portugal, and they have refused to negotiate. They have refused to talk on any other basis. Even in their reply of 16 December 1961 to the Secretary-General's telegram they say:

"As regards negotiations, the Portuguese Government has always expressed and now confirms its readiness to negotiate with the Indian Union solutions for all the problems arising from the close proximity between the territories of the Portuguese State of India and those of the Indian Union, including an international guarantee to the Indian Union that the Portuguese territory will not be used against the security of the Indian Union."

43. But that is not the point. The point is that this is a colonial territory which is a part of India—an inseparable part of India—and it must come back to India. The people of Goa must join their country in freedom and democracy.

44. That is the question. The question is not one of negotiating any agreement for coexistence. That is something which is completely against the famous General Assembly resolution 1514 (XV) which says: "Immediate steps shall be taken, in Trust and Non-Self-Governing Territories ... to transfer all powers ...".

45. So the position is that the Indian Union has patiently, for fifteen years, been wanting to see the implementation of the irreversible processes of history. Because what the Portuguese are trying to do today is to stand against the tide of history, the rising tide of nationalism, of freedom in Asia and Africa; and if they find themselves in difficulties today it is they themselves who are to blame.

46. I have already said that this is a colonial question, in the sense that part of our country is illegally occupied by right of conquest by the Portuguese. The fact that they have occupied it for 450 years is of no consequence because, during nearly 425 or 430 years of that period we really had no chance to do anything because we were under colonial domination ourselves. But during the last fourteen years, from the very day when we became independent, we have not ceased to demand the return of the peoples under illegal domination to their own countrymen, to share their independence, their march forward to their destiny. I would like to put this matter very clearly before the Council: that Portugal has no sovereign right over this territory. There is no legal frontier—there can

14 ou 15 dernières années. Chaque nouvelle démarche de notre part s'est heurtée à une fin de non-recevoir. Toutes les ouvertures indiennes ont été rejetées d'une manière offensante. Non seulement les Portugais ont refusé de négocier, mais encore ils ont créé de toutes pièces un mythe, une fiction juridique ahurissante selon laquelle les territoires en question feraient partie du Portugal, et ils ont pendant des années entretenu cette fiction bien que l'Assemblée générale ait catégoriquement condamné leur thèse dans sa résolution 1542 (XV) — dont je ne lirai pas le texte car tous les membres du Conseil le connaissent bien — et ait affirmé que les possessions portugaises d'Afrique et d'Asie — Goa étant expressément mentionné parmi ces dernières — sont des territoires non autonomes au sens du Chapitre XI de la Charte.

42. Malgré cela, les Portugais pensent que les territoires en question font partie du Portugal et ils ont refusé de négocier. Ils ont refusé de discuter sur une autre base. Dans leur réponse du 16 décembre 1961 au télégramme du Secrétaire général, ils déclarent ce qui suit:

"En ce qui concerne les négociations, le Gouvernement portugais s'est toujours déclaré prêt et demeure disposé à négocier avec l'Union indienne en vue de résoudre tous les problèmes de voisinage entre les territoires de l'Etat portugais de l'Inde et le territoire de l'Union indienne, y compris la garantie internationale qu'il ne sera pas fait usage du territoire portugais contre la sécurité de l'Union indienne."

43. Mais là n'est pas la question. Ce qu'il ne faut pas perdre de vue, c'est que le territoire en question est un territoire colonial qui fait partie intégrante de l'Inde, et qu'il doit revenir à l'Inde. Les Goans doivent s'unir avec leurs compatriotes dans la liberté et la démocratie.

44. Voilà ce dont il s'agit. Il ne s'agit pas de négocier un accord de coexistence car ce serait agir au mépris de la fameuse résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, aux termes de laquelle "des mesures immédiates seront prises, dans les territoires sous tutelle, les territoires non autonomes ... pour transférer tous pouvoirs..."

45. La vérité est donc que l'Union indienne attend patiemment, depuis 15 ans, que se poursuive la marche irréversible de l'histoire. Car ce que les Portugais tentent de faire à l'heure actuelle, c'est de s'opposer à la marche de l'histoire, à l'élan de plus en plus irrésistible des pays d'Asie et d'Afrique vers le nationalisme et la liberté; s'ils se trouvent aujourd'hui en difficulté, ils n'ont à s'en prendre qu'à eux-mêmes.

46. J'ai déjà dit que la question en discussion est une question coloniale en ce sens qu'une partie de notre pays est occupée illégalement à la suite de la conquête portugaise. Le fait que l'occupation dure depuis 450 ans ne signifie rien car pendant quelque 425 ou 430 ans nous n'avons pas véritablement eu la possibilité de faire quoi que ce soit puisque nous étions nous-mêmes sous la domination coloniale. Mais au cours des 14 dernières années et du jour même où nous sommes devenus indépendants, nous n'avons cessé de réclamer la réintégration des populations soumises à une domination illégale au sein de leur communauté nationale, à l'indépendance de laquelle elles doivent avoir part, dont elles doivent assumer le destin. Je voudrais faire bien comprendre au

be no legal frontier—between India and Goa. And since the whole occupation is illegal as an issue—it started in an illegal manner, it continues to be illegal today and it is even more illegal in the light of resolution 1514 (XV)—there can be no question of aggression against your own frontier, or against your own people, whom you want to liberate.

47. That is the situation that we have to face. If any narrow-minded, legalistic considerations—considerations arising from international law as written by European law writers—should arise, those writers were, after all, brought up in the atmosphere of colonialism. I pay all respect due to Grotius, who is supposed to be the father of international law, and we accept many tenets of international law. They are certainly regulating international life today. But the tenet which says, and which is quoted in support of colonial Powers having sovereign rights over territories which they won by conquest in Asia and Africa is no longer acceptable. It is the European concept and it must die. It is time, in the twentieth century, that it died.

48. The representative of Portugal has spoken as if Goa were a complete paradise on earth, that nothing had happened there, that the people were all contented yet were threatened by mighty ones trying to bring them under submission. Nothing could be further from the truth. During its 450 years Portugal has had to face more than twenty armed revolts in her Indian enclaves. Some of these were organized by Catholic priests themselves. All the revolts were brutally put down, and if one does not hear of the patriotic movement in Goa, if one has only heard of it intermittently, it is not because there is no such movement, but because the suppression has been so ruthless, so total, and because censorship has been so total that news has not been able to come out of Goa. And how can one expect a handful of people, after all, to fight perpetually against a mighty colonial Power, today the second largest colonial empire in the world? That is why the outside world has not heard much about it, but we in India know of it. We can feel it. They are our own people. One hundred thousand Goans are in Bombay; they are in touch with their own people; they exchange correspondence. The hundred thousands Goans in Bombay live happily, make money, and send money to their own people in Goa. They are treated on all fours with—they have always been treated as—Indians, in all respects. There has been no distinction of any kind. They can join any of the services. In fact, many of them are distinguished civil servants, or distinguished officers in our army. We have never drawn any distinction between an Indian in Goa and an Indian in India.

49. That is the situation. This whole movement has gone on in spite of the terrific suppression exercised by the Portuguese. In 1954, nearly one thousand Goan Satyagrahis marched from India unarmed. That was a movement of passive non-resistance, of non-violent non-co-operation. They marched into Goa, and 400 of them were just mown down by machine-gun fire. It is not very easy for an unarmed people to walk into the mouths of machine-guns. It requires courage. It

Conseil que le Portugal n'a aucun droit souverain sur le territoire en cause. Il ne peut exister en droit de frontière entre l'Inde et Goa. Et puisque l'occupation du territoire est en elle-même illégitime — elle a commencé de manière illégitime, elle continue d'être illégitime aujourd'hui, surtout compte tenu de la résolution 1514 (XV) — il ne saurait être question d'agression, car comment se rendre coupable d'agression contre ses propres frontières, contre son propre peuple, que l'on veut essayer de libérer?

47. Telle est la situation devant laquelle nous nous trouvons. Sans doute peut-on mettre en avant des considérations étroites et formalistes, tirées du droit international tel qu'il a été élaboré par les juristes européens, mais il faut se rappeler que ces juristes avaient, après tout, été formés dans une atmosphère de colonialisme. J'ai le plus grand respect pour Grotius, qui est censé être le père du droit international, et nous reconnaissions bon nombre de principes de droit international qui régissent incontestablement la vie internationale contemporaine. Mais le principe que l'on invoque en faveur des puissances coloniales et d'après lequel ces puissances ont des droits souverains sur les territoires qu'elles ont conquis en Asie et en Afrique est périmé. Il est d'inspiration européenne et il doit disparaître. Il est temps, au XXème siècle, qu'il disparaisse.

48. Le représentant du Portugal s'est exprimé comme si Goa était le paradis sur terre, comme si rien ne s'y était passé, comme si la population de ce territoire était tout à fait satisfaite de son sort, mais était menacée par des puissants désireux de l'assujettir. Rien n'est plus faux. En 450 ans, le Portugal a eu à réduire plus de 20 révoltes armées dans ses enclaves indiennes. Certaines d'entre elles ont même été organisées par des prêtres catholiques. Toutes ont été brutalement réprimées et si l'on ne sait rien du mouvement patriotique à Goa, si nul n'en a entendu parler sinon de loin en loin, ce n'est pas parce qu'il n'existe pas de mouvement de ce genre, mais parce que la répression a été si impitoyable, si totale et la censure si vigoureuse que rien n'en a transparu en dehors de Goa. Et comment peut-on attendre d'une population, après tout très réduite, qu'elle lutte perpétuellement contre une grande puissance dont l'empire colonial est aujourd'hui le deuxième du monde? Tout cela explique que le monde extérieur ne sache pas grand-chose de la question mais nous, Indiens, nous connaissons le problème, nous le sentons car il s'agit de nos compatriotes. On compte 100 000 Goans à Bombay; ils restent en rapport avec les leurs et échangent des lettres avec eux. Les 100 000 Goans de Bombay vivent heureux, s'enrichissent et envoient de l'argent à leur famille restée à Goa. Ils sont traités et ont toujours été traités exactement comme des Indiens, à tous points de vue; il n'y a jamais eu la moindre distinction. Ils peuvent occuper des emplois publics; en fait, on compte parmi eux bon nombre de fonctionnaires ou de militaires de grande valeur. Nous n'avons jamais fait de différence entre un Indien de Goa et un Indien de l'Inde.

49. Telle est la situation. Le mouvement patriotique a continué d'exister malgré la terrible répression dont il a fait l'objet de la part des Portugais. En 1954, un groupe de près d'un millier de Goans satyagrahis est parti de l'Inde sans armes. Il s'agissait d'un mouvement de résistance passive, de non-coopération non violente. Ils sont entrés dans Goa et 400 d'entre eux ont été fauchés par le tir des mitrailleuses. Il n'est pas facile, lorsqu'on n'est pas armé, d'affronter

requires great conviction. That is proof positive, if ever proof were needed, that the people of Goa want their freedom, have always wanted their freedom—their freedom as a part of the great mother land.

50. As I said earlier, we have been patient for fifteen years. We have tried our best to get the Portuguese to give up their colonial positions in India, to negotiate with us with regard to the transfer of these positions. They have turned a deaf ear.

51. It appears as though Powers friendly to Portugal have also counselled Portugal at times, although we do not know the full details. That is what we are told. But it is quite possible that if those countries which today pretend to be shocked had used more influence with Portugal to persuade it to see the light there would not have been any reason for us and Portugal to have anything but the kind of relations we have with the United Kingdom and with France—because today we have good and friendly relations with those countries, although they were our colonial masters until some years ago. Had Portugal not received direct or indirect support, both moral and material, from the NATO countries, it would not have been as recalcitrant as it has shown itself to be. I am sorry to have to say this, but it is a fact that we are the victims of a peculiar combination of circumstances elsewhere which has delayed the completion of the freedom of India.

52. Coming now to the various letters that were cited by the representative of Portugal, our position is as it has been clearly stated in the three letters that we addressed to the President of the Security Council [S/5020, S/5022, S/5023] and I will beg the members of the Council to read these letters. It is not India that has engaged in provocation; it is Portugal that has done so. Even the Portuguese cannot deny that they fired on one of our coastal steamers which was plying peacefully on a regularly scheduled service and that one of the officers was killed. They cannot deny that they fired on one of our fishing boats, killing one fisherman and damaging the boat. These were the first incidents that took place; these were the provocative acts which were followed by others, and the provocation has come from the Portuguese side. I want to impress that on the members of the Council. Let them read the documents. As a matter of fact, even while they were telling the Secretary-General that they had given rigorous instructions that nothing provocative should be done on their side, in the early hours of the morning of 17 December—according to a telegram I have just received—while the Secretary-General was appealing for a peaceful solution, a Portuguese colonialist force attacked Indian positions 400 yards into our territory and tried to destroy our police post at Nizampir, using grenades, machine-guns, and so forth. Our police were on patrol duty but returned upon hearing gun-fire and drove the attackers away. The attacking party left ammunition, including grenades, which all bear foreign marks. The post itself bears the marks of shots and grenade attacks. The attack was obviously a preliminary to the capturing of our Indian enclave.

des mitrailleuses. Cela demande du courage et beaucoup de conviction. Voilà la preuve irréfutable, sitôt est qu'il faille des preuves, que la population de Goa veut et a toujours voulu être libre, libre au sein de la vaste communauté de la mère patrie.

50. Comme je l'ai déjà dit, nous nous sommes montrés patients pendant 15 ans. Nous avons fait de notre mieux pour amener les Portugais à abandonner leurs possessions coloniales en Inde et à négocier avec nous au sujet du transfert de ces possessions. Ils sont restés sourds à nos appels.

51. Il semblerait que des puissances amies du Portugal aient également fait, à certains moments, auprès de ce pays des démarches dont nous ne connaissons d'ailleurs pas tous les détails. C'est ce qu'on nous dit. Mais il est très possible que si ces pays, qui se disent aujourd'hui révoltés, avaient davantage usé de leur influence auprès du Portugal pour lui faire voir la situation sous son vrai jour, nous n'aurions eu aucune raison de ne pas entretenir avec le Portugal le genre de relations que nous entretenons avec le Royaume-Uni et avec la France — car nos relations avec ces deux pays, qui étaient naguère nos maîtres, sont aujourd'hui amicales. Si le Portugal n'avait pas reçu une assistance directe ou indirecte, tant morale que matérielle, des pays de l'OTAN, il ne se serait pas montré aussi récalcitrant. Je regrette d'avoir à le dire, mais il est de fait que nous sommes les victimes d'une combinaison de facteurs étrangers à l'Inde qui a retardé la libération totale de notre pays.

52. J'en viens maintenant aux différentes lettres qui ont été citées par le représentant du Portugal. Nous avons clairement exposé notre position dans les trois lettres que nous avons adressées au Président du Conseil de sécurité [S/5020, S/5022, S/5023], et je demande aux membres du Conseil de se reporter à ces documents. Ce n'est pas l'Inde qui s'est livrée à des actes de provocation mais le Portugal. Les Portugais eux-mêmes sont obligés de reconnaître qu'ils ont tiré sur un caboteur indien, qui effectuait normalement un service régulier, et que l'un des membres de l'équipage a été tué. Ils ne peuvent nier qu'ils ont tiré sur un bateau de pêche, tuant un pêcheur et endommageant l'embarcation. Ce sont là les premiers incidents qui se sont produits; ce sont là les actes de provocation qui ont ouvert la voie à une série d'autres, et c'est du camp portugais qu'est venue la provocation. Je voudrais que les membres du Conseil de sécurité comprennent bien cela. Qu'ils lisent les documents. En fait, au moment même où les Portugais affirmaient au Secrétaire général avoir donné des consignes rigoureuses pour qu'aucun acte de provocation ne soit commis de leur côté, aux premières heures de la journée du 17 décembre, si j'en crois un télégramme que je viens de recevoir, cependant que le Secrétaire général lançait un appel en vue d'un règlement pacifique du problème, une unité des troupes coloniales portugaises attaquait les positions indiennes à 400 mètres à l'intérieur du territoire indien et tentait de détruire notre poste de police de Nizampir au moyen de grenades, de mitrailleuses, etc. L'unité de police était en train d'effectuer une patrouille, mais elle est revenue à son poste en entendant les coups de feu et a repoussé les assaillants. Ceux-ci ont abandonné des munitions, notamment des grenades qui sont toutes de marque étrangère. Le poste de police lui-même porte des traces de balles et de grenades. Cette opération était manifestement un prélude à l'invasion de l'enclave indienne.

53. This is the situation. The provocation was theirs; we have been the victims of provocation not only now but for the last fifteen years and perhaps, if we go back further in history, for the last 450 years. What are we to do in these circumstances? We have a public opinion which expresses itself in various ways. We have a very vocal parliament. Our people have been impatient. Our Government has been accused of being too soft toward this whole issue of ridding India of Portuguese colonialism. If we have had to take measures, it has been in order to protect the large Indian population in Goa which is today in revolt against the Portuguese. It is a fact that the Portuguese have withdrawn their civil administration into Pangim and the whole country has been left to anarchy and to lawless elements and to the mercies of the Portuguese soldiery.

54. On our side we have 100,000 Goans and Indians who want to go into Goa peacefully to redeem their rights of freedom. This is the situation with which we have been faced. We have either to shoot down our own people or to let them be shot by Portuguese soldiers. We have shown immense patience. I think there are very few examples of such patience by any country in similar circumstances. We have had to take the minimum measures necessary in order to ensure law and order, in order to see that civil administration is restored in Goa.

55. With your permission, I should like to read the relevant parts of a proclamation issued by our Government on the morning of 18 December:

"To assist resistance movement, protect people from further Portuguese repression and restore law and order following the collapse of the colonial administration, instructions have been given to use the minimum force necessary to protect the sanctity of all places of worship. The primary task is to restore law and order and bring public services back to normal."

56. This is the objective of the Indian move. Nobody can accuse my Government, through the years, of having any but peaceful intentions; we are a peaceful people. That does not need to be proved. Anybody who is not prejudiced or blind will admit that. But there are situations when the vindication of justice and freedom becomes of paramount importance. Such is the situation which we now have to face, much against our wishes and very reluctantly.

57. The representative of Portugal mentioned that some Indian divisions, under the command of a Lieutenant-General, have gone into Goa. Goa, which is a small territory of a little over 1,000 square miles, has concentrated 12,000 Portuguese soldiers. They have mined buildings inside Goa; they have mined the surrounding waters and they had a number of warships on the way which, thanks to the Government of the United Arab Republic, were not allowed to pass, according to our information, through the Suez Canal. If we took this action, it was because we had to take action of a substantial nature. How can we otherwise fight 12,000 soldiers who have made it quite clear that they will do everything in their power, that they

53. Telle est la situation. Les auteurs de la provocation sont les Portugais; quant à nous, nous en sommes les victimes, non seulement à l'heure actuelle mais depuis 15 ans et peut-être même, si l'on remonte plus loin dans l'histoire, depuis 450 ans. Dans ces conditions, que devons-nous faire? Nous avons une opinion publique, qui s'exprime de diverses manières. Nous avons un parlement qui sait se faire entendre. Notre population s'est impatientée. Notre gouvernement a été accusé de faiblesse à propos de toute cette question de l'élimination du colonialisme portugais en Inde. Si nous avons dû prendre des mesures, c'était pour protéger l'importante population indienne de Goa, qui se révolte aujourd'hui contre les Portugais. C'est un fait que les Portugais ont transféré leurs services administratifs à Pangim et que l'ensemble du territoire a été abandonné à l'anarchie, livré à des éléments sans foi ni loi, et laissé à la merci des troupes portugaises.

54. De notre côté, nous avons 100 000 Goans et Indiens qui veulent rentrer pacifiquement à Goa pour recouvrer la liberté à laquelle ils ont droit. Telle est la situation devant laquelle nous nous sommes trouvés. Il nous fallait ou bien tirer sur nos frères ou bien laisser les soldats portugais tirer sur eux. Nous avons fait preuve d'une immense patience. Il n'a pas dû arriver souvent qu'un pays fasse preuve d'une telle patience en de semblables circonstances. Nous avons été contraints de prendre les mesures strictement nécessaires pour maintenir l'ordre public et assurer le rétablissement de l'administration civile à Goa.

55. Je voudrais, si vous le permettez, lire un passage d'une proclamation publiée par notre gouvernement dans la matinée du 18 décembre:

"Afin d'aider le mouvement de résistance, de protéger la population contre de nouveaux actes de répression de la part des Portugais et de rétablir l'ordre après l'effondrement de l'administration coloniale, l'ordre a été donné de n'user de la force que dans la mesure strictement nécessaire pour empêcher la profanation des lieux du culte. La tâche essentielle est de rétablir l'ordre public et de remettre sur pied les services administratifs."

56. Tel est le but des mesures prises par l'Inde. Nul ne peut accuser mon gouvernement de s'être jamais, au long des années, départi de ses intentions pacifiques; nous sommes un peuple pacifique, et point n'est besoin de le prouver. Quiconque n'est ni imbue de préjugés ni aveugle le reconnaîtra. Mais il y a des situations où l'on doit absolument assurer le triomphe de la justice et de la liberté. La situation dans laquelle nous nous trouvons actuellement, bien malgré nous et à notre corps défendant, est de celles-là.

57. Le représentant du Portugal a indiqué que certaines divisions indiennes, placées sous le commandement d'un général de division, sont entrées à Goa. Dans ce petit territoire dont la superficie ne dépasse guère 2 500 kilomètres carrés, se trouvent concentrés 12 000 soldats portugais. Ils ont miné des bâtiments à l'intérieur de Goa, ils ont miné les eaux territoriales et attendaient un certain nombre de navires de guerre qui, grâce au Gouvernement de la République arabe unie, n'ont pu, d'après les renseignements dont nous disposons, franchir le canal de Suez. Si nous avons agi comme nous l'avons fait, c'est parce qu'il nous fallait prendre des mesures concrètes. Comment s'opposer autrement à 12 000 sol-

will adopt the scorched earth policy, and that they will fight on to the last man? How are we to fight this concentration of soldiers which has the help of superior NATO weapons? There is no doubt that NATO weapons have gone into Goa. How are we to fight those troops? Therefore, we have had to take this measure with a sizable army, and that is why Lieut.-Gen. Chaudhuri has had to be put in charge of Indian forces to proceed into Goa.

58. I am sorry I have taken so much of the time of the Council, but I would again repeat that the question the Council is facing has much greater and much deeper and much more fundamental importance than is apparent on the surface. It is a question of colonialism, it is a question of freedom.

59. The representative of Portugal said that his Government is ready for negotiation. The necessity to negotiate is made clear in the Secretary-General's letter and in the resolutions based on the principles of the Charter and the principles formulated by the United Nations, notably resolutions 1514 (XV) and 1542 (XV).

60. If they were honest about it, if they had the regard for the Charter that they profess, they could have shown their willingness to negotiate on the basis of the principles formulated by the United Nations which the Secretary-General had put to them. But they have not done so. So they do not come to the Security Council with clean hands. We cannot accept the position that there is any legal frontier, that there can be any legal colonial frontier in our country or, for that matter, any country. India is one; Goa is an integral part of India. It is not Portuguese by any manner of means; it cannot be Portuguese. It has a population of about 600,000 or 700,000; 61 per cent of them profess the main religion of India, that is, Hinduism. About 31 per cent are Christians, but they are Indian Christians; and we have 12 million Christians in India. There are many Mohammedans; we have 45 million Mohammedans in India. We are a multi-religious State and they are all Indians. These people have the same language, the same ethnic traditions; they inter-marry. They are the same people, they are part of our blood and flesh. To say that they are Portuguese is the greatest travesty that anyone could perpetrate on the world and on this Council.

61. This is not a question of aggression, this cannot be a question of aggression. If anybody says it is, he is going against the tide of history, he is going against the entire thesis of the United Nations today, he is going against the tide of world history and public opinion because colonialism is no longer tolerated. There is no question that it is illegal and immoral. It was illegal in the beginning, it is illegal and immoral today, and that has got to be recognized.

62. The only thing that the Security Council could do is to tell Portugal to vacate Goa, Damão and Diu, those three enclaves on the Indian continent, and to give effect to the numerous resolutions of the General Assembly with regard to the freedom of dependent peoples.

dats qui n'ont pas caché qu'ils n'épargneraient aucun effort, qu'ils pratiqueraient la politique de la terre brûlée et qu'ils se battraient jusqu'au dernier? Comment lutter contre ce rassemblement de troupes ayant à leur disposition un armement supérieur fourni par l'OTAN? Car des armes de l'OTAN sont parvenues à Goa, cela ne fait aucun doute. Comment lutter contre ces troupes? Il nous a fallu faire intervenir des effectifs suffisamment importants et c'est pourquoi un général de division, le général Chaudhuri, a été chargé de diriger les opérations des forces indiennes à Goa.

58. Je regrette d'avoir si longtemps retenu l'attention du Conseil, mais je répète que la question en discussion est beaucoup plus large, beaucoup plus profonde et beaucoup plus grave qu'il n'y paraît au premier abord. C'est le colonialisme, c'est la liberté qui sont en jeu.

59. Le représentant du Portugal a déclaré que son gouvernement était prêt à négocier. La nécessité de négociations ressort clairement de la lettre du Secrétaire général et des résolutions s'inspirant des principes de la Charte et des principes formulés par les Nations Unies, c'est-à-dire, notamment, des résolutions 1514 (XV) et 1542 (XV).

60. Si les Portugais avaient été sincères, s'ils avaient eu pour la Charte le respect qu'ils professent, ils auraient pu le montrer en négociant sur la base des principes formulés par les Nations Unies, conformément aux suggestions du Secrétaire général. Mais ils ne l'ont pas fait. Ils ne se présentent donc pas devant le Conseil de sécurité avec la conscience nette. Nous ne pouvons admettre l'idée qu'il existe, qu'il puisse exister en droit aucune frontière coloniale dans notre pays, ni d'ailleurs dans aucun pays. L'Inde est une; Goa fait partie intégrante de l'Inde. Le territoire de Goa n'est en aucune manière portugais; il ne saurait être portugais. Il compte quelque 600 000 ou 700 000 habitants; 61 p. 100 d'entre eux pratiquent la religion dominante de l'Inde, l'hindouisme. Environ 31 p. 100 sont chrétiens, mais ce sont des Indiens; il y a d'ailleurs en Inde 12 millions de chrétiens. Enfin, de nombreux Goans sont musulmans, mais nous comptons en Inde 45 millions de musulmans. Nous sommes un Etat où sont pratiquées plusieurs religions, et les adeptes de toutes ces religions sont Indiens. Les Goans et les Indiens ont la même langue, les mêmes traditions ethniques; ils se marient entre eux, ils constituent un seul et même peuple et sont frères par le sang. Dire que les Goans sont portugais serait la plus grande mystification dont on puisse se rendre coupable aux dépens du monde entier et du Conseil de sécurité.

61. Il ne s'agit pas, il ne saurait s'agir d'agression. Quiconque le prétend va contre le courant de l'histoire, contre la cause que défendent aujourd'hui les Nations Unies, contre l'évolution générale du monde et de l'opinion publique, car le colonialisme ne saurait être toléré plus longtemps. Il est indéniable que le colonialisme est illégitime et immoral. Il était illégitime au départ, il reste illégitime et immoral aujourd'hui, et force nous est de le reconnaître.

62. La seule chose que le Conseil de sécurité puisse faire est de dire au Portugal d'évacuer ses trois enclaves sur le continent indien, à savoir Goa, Damão et Diu, et d'appliquer les nombreuses résolutions de l'Assemblée générale concernant la libération des peuples dépendants.

63. The PRESIDENT (translated from the original English): I call upon the representative of Portugal, who wishes to exercise his right of reply.

64. Mr. GARIN (Portugal): There will be time enough to discuss the erroneous pleas and falsehoods advanced by the representative of the Indian Union. He has talked on the one hand as if the whole of the Indian subcontinent belonged to his Government, and on the other, as if nobody in the world had heard of the fable of the wolf and the lamb. I will, with the permission of the President, answer his allegations in due time. Just now, what is important and most pressing is a cease-fire and withdrawal of Indian troops from Portuguese territory, because people are being killed in Goa by the Indian invaders.

65. Mr. STEVENSON (United States of America): I should like to express the views of the United States at this fateful hour in the life of the United Nations. I will not detain you long, but long enough, I hope, to make clear our anxiety for the future of this Organization as a result of this incident.

66. When acts of violence take place between nations in this dangerous world, no matter where they occur or for what cause, there is reason for alarm. The news from Goa tells of such acts of violence. It is alarming news and, in our judgement, the Security Council has an urgent duty to act in the interests of international peace and security.

67. We know, as the world knows, and as has been said countless times in the General Assembly and the Security Council, that the winds of change are blowing all over the world. But the winds of change are man-made, and man can and must control them. They must not be allowed to become the bugles of war.

68. The preamble of the Charter states that the peoples are determined "to save succeeding generations from the scourge of war", and "to practice tolerance and live together with one another as good neighbours". In that connexion, it deserves to be said that all of us at the United Nations owe much to India.

69. The largest contingent in the United Nations effort to establish peace in the Congo are the troops of India. India has also contributed of its resources in the Middle East. Few nations have done more to uphold the principles of this Organization or to support its peace-making efforts all over the world, and none has espoused non-violence more vehemently and invoked the peaceful symbolism of Gandhi more frequently. That nation is led by a man whom I regard as a friend, who has been a lifelong disciple of one of the world's great saints of peace, whom many have looked up to as an apostle of non-violence and who only this year addressed this Assembly with a moving appeal for a United Nations Year of International Co-operation.

70. These facts make the step which has been taken today all the harder to understand and condone. The fact is, and the Indian Government has announced it, that Indian armed forces early this morning, on 18 December, marched into the Portuguese territories of Goa, Damão, and Diu. Damão and Diu have been

63. Le PRÉSIDENT: Je donne la parole au représentant du Portugal, qui a demandé à exercer son droit de réponse.

64. M. GARIN (Portugal) [traduit de l'anglais]: Nous aurons tout le temps d'examiner les arguments fallacieux et les mensonges du représentant de l'Union indienne. Il s'est exprimé d'une part comme si l'ensemble de la péninsule indienne relevait de son gouvernement et d'autre part comme si personne au monde ne connaissait la fable du loup et de l'agneau. Si le Président veut bien m'y autoriser, je répondrai en temps opportun à ses allégations. Pour le moment, l'important, pour parer au plus urgent, est d'obtenir le cessez-le-feu et le retrait des troupes indiennes du territoire portugais, car les envahisseurs indiens tuent des êtres humains à Goa.

65. M. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je tiens à exprimer l'opinion des Etats-Unis d'Amérique en cette heure critique pour l'Organisation des Nations Unies. Je ne parlerai pas très longtemps, mais suffisamment, je l'espère, pour vous faire comprendre combien nous sommes inquiets pour l'avenir de l'Organisation à la suite de cet incident.

66. Lorsque dans ce monde plein de danger des actes de violence interviennent entre des pays il y a lieu de s'alarmer quels qu'en soient le théâtre et la cause. Les nouvelles qui parviennent de Goa font état de tels actes de violence. Ces nouvelles sont inquiétantes et, à notre avis, le Conseil de sécurité a le devoir d'intervenir d'urgence dans l'intérêt de la paix et de la sécurité internationales.

67. Nous savons, et chacun sait — on l'a répété maintes fois à l'Assemblée générale et au Conseil de sécurité — qu'un vent de réforme souffle dans le monde entier. Mais ce vent de réforme est une création de l'homme, lequel peut et doit en rester maître, pour empêcher qu'il ne se transforme en une clameur de guerre.

68. Il est dit, dans le préambule de la Charte que les peuples sont résolus "à préserver les générations futures du fléau de la guerre" et à "pratiquer la tolérance, à vivre en paix l'un avec l'autre dans un esprit de bon voisinage". A cet égard, il convient de dire que nous tous, aux Nations Unies, nous devons beaucoup à l'Inde.

69. Les troupes indiennes constituent le plus gros contingent des forces des Nations Unies chargées de faire régner la paix au Congo. L'Inde a également apporté son concours dans le Moyen-Orient. Peu de pays ont fait davantage pour appuyer les principes de l'Organisation et l'action qu'elle mène en faveur de la paix dans le monde entier, et aucun n'a adhéré plus fermement au concept de la non-violence ni invoqué plus souvent le symbolisme pacifique de Gandhi. Ce pays est dirigé par un homme que je considère comme un ami, qui a été pendant toute sa vie le disciple de l'un des plus grands défenseurs de la cause de la paix, en qui beaucoup ont vu un apôtre de la non-violence et qui cette année encore a lancé devant l'Assemblée générale un émouvant appel en faveur d'une Année des Nations Unies pour la coopération internationale.

70. Il est donc difficile de comprendre et d'admettre l'initiative qui a été prise aujourd'hui. Pourtant, les faits sont là, et le Gouvernement indien a lui-même annoncé: au petit jour, le 18 décembre, les forces armées indiennes ont envahi les territoires portugais de Goa, de Damão et de Diu. Damão et Diu ont été

occupied and there is fighting at this moment within the territory of Goa.

71. So here we are, confronted with the shocking news of this armed attack, and that the Indian Minister of Defence—so well known in these halls for his advice on matters of peace and his tireless enjoinders to everyone else to seek the way of compromise—was on the borders of Goa inspecting his troops at the zero hour of invasion.

72. Let it be perfectly clear what is at stake here; it is the question of the use of armed force by one State against another and against its will, an act clearly forbidden by the Charter. We have opposed such action in the past by our closest friends as well as by others. We opposed it in Korea in 1950, in Suez and in Hungary in 1956 and in the Congo in 1960. And we do so again in Goa in 1961.

73. The facts in this case are, unfortunately, all too clear. These territories have been under Portuguese dominion for over four centuries. They have been invaded by Indian armed forces. The Government of India regards these territories as having the same status as the territories of the United Kingdom and France on the sub-continent from which those countries have voluntarily withdrawn. The Government of India has insisted that Portugal likewise withdraw. Portugal has refused, maintaining that it has a legal and moral right to these territories.

74. We have repeatedly urged both of the parties to this dispute to seek by peaceful processes the resolution of a problem which has its roots in the colonial past. I do not at this time propose to concern myself with the merits of the dispute. We are not meeting here today to decide on the merits of this case; we are meeting to decide what attitude should be taken in this body when one of the Members of the United Nations casts aside the principles of the Charter and seeks to resolve a dispute by force.

75. But what is at stake today is not colonialism; it is a bold violation of one of the most basic principles in the United Nations Charter, stated in these words from Article 2, paragraph 4:

"All Members shall refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any State, or in any other manner inconsistent with the Purposes of the United Nations."

76. We realize fully the depths of the differences between India and Portugal concerning the future of Goa. We realize that India maintains that Goa by right should belong to India. Doubtless India would hold, therefore, that its action is aimed at a just end. But, if our Charter means anything, it means that States are obligated to renounce the use of force, are obligated to seek a solution of their differences by peaceful means, are obligated to utilize the procedures of the United Nations when other peaceful means have failed.

77. Mr. Nehru, the Prime Minister, has often said himself that no right end can be served by a wrong means. The Indian tradition of non-violence has inspired the whole world, but this act of force with which we are confronted today mocks the good faith

occupés et les combats se poursuivent actuellement dans le territoire de Goa.

71. Nous voici donc bouleversés par la nouvelle de cette attaque armée et nous apprenons que le Ministre indien de la défense — bien connu à l'Organisation des Nations Unies pour ses conseils de paix et son inlassable persévérance à prêcher aux autres la conciliation — se trouvait à la frontière de Goa pour inspecter son armée à l'heure II de l'invasion.

72. Disons-le clairement: il s'agit en l'occurrence de l'emploi de la force armée par un Etat contre un autre Etat, en dépit de la volonté de ce dernier, c'est-à-dire d'une action absolument prohibée par la Charte. Nous nous sommes opposés à de telles actions dans le passé, qu'elles soient le fait de nos amis les plus proches ou d'autres pays. Nous nous y sommes opposés en Corée en 1950, à Suez et en Hongrie en 1956 et au Congo en 1960. Et nous le faisons encore à Goa en 1961.

73. Malheureusement, dans ce cas, les faits ne sont que trop clairs. Les territoires en cause sont administrés par le Portugal depuis plus de quatre siècles. Ils ont été envahis par les forces armées indiennes. Aux yeux du Gouvernement indien, ils ont un statut identique à celui des territoires que le Royaume-Uni et la France possédaient dans la péninsule, territoires que ces pays ont volontairement abandonnés. Le Gouvernement de l'Inde a insisté pour que le Portugal se retire de la même façon. Le Portugal a refusé, affirmant son droit juridique et moral sur ces territoires.

74. A maintes reprises, nous avons demandé instamment aux deux parties à ce différend de chercher à résoudre par des moyens pacifiques ce problème hérité du passé colonial. Je ne me propose pas, pour le moment, de juger le fond du litige. Tel n'est pas l'objet de ce débat; nous sommes ici pour décider de l'attitude que doit prendre le Conseil de sécurité lorsque l'un des membres de l'Organisation rejette les principes de la Charte et tente de résoudre un différend par la force.

75. Aujourd'hui, il s'agit non pas de colonialisme, mais d'une violation flagrante d'un des principes fondamentaux de la Charte des Nations Unies, qui est ainsi formulé au paragraphe 4 de l'Article 2:

"Les Membres de l'Organisation s'abstiennent, dans leurs relations internationales, de recourir à la menace ou à l'emploi de la force, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance politique de tout Etat, soit de tout autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies."

76. Nous comprenons parfaitement l'ampleur des divergences qui opposent l'Inde et le Portugal à propos de l'avenir de Goa. L'Inde, nous le savons, affirme que Goa lui appartient de droit. Elle soutiendra donc, sans aucun doute, qu'elle combat pour une juste cause. Mais, si notre charte a un sens, elle signifie que les Etats sont tenus de renoncer au recours à la force, de rechercher la solution de leurs différends par des moyens pacifiques et de recourir aux procédures de l'Organisation des Nations Unies lorsque ces moyens ont échoué.

77. M. Nehru, le premier ministre, a souvent dit lui-même que la fin ne justifie pas les moyens. La tradition indienne de la non-violence a inspiré le monde entier, mais l'acte de force auquel nous assistons jette un doute sur la bonne foi d'un pays qui

of India's frequent declarations of exalted principle. It is a lamentable departure not only from the Charter but from India's own professions of faith. What is the world to do if every State whose territorial claims are unsatisfied should resort with impunity to the rule of armed might to get its way? The Indian sub-continent is not the only place in the world where such disputes exist. The fabric of peace is fragile, and our peace-making machinery has today suffered another blow. If it is to survive, if the United Nations is not to die as ignoble a death as the League of Nations, we cannot condone the use of force in this instance and thus pave the way for forceful solutions of other disputes which exist in Latin America, in Africa, in Asia and in Europe. In a world as interdependent as ours, the possible results of such a trend are too grievous to contemplate.

78. This action is all the more painful to my country because we have in recent weeks made repeated appeals to the Government of India to refrain from the use of force. These have included not only a series of diplomatic approaches in Washington and in New Delhi, but also a personal message from President Kennedy to Mr. Nehru on 13 December indicating our earnest hope that India would not resort to force to solve the Goa problem. As a culmination of these efforts, the United States Government last Saturday made an appeal to Mr. Nehru, both through the United States Ambassador in New Delhi and through the Indian Ambassador in Washington, to suspend preparations for the use of force, in connexion with a direct offer of United States help in seeking a peaceful solution of the problem.

79. This resort to armed action is a blow to international institutions, such as the United Nations and the International Court of Justice, which are available to assist in the adjustment of disputes. This is our principal concern. This body cannot apply a double standard with regard to the principle of resort to force. We appeal to India to recognize that its own national interests, as well as those of the entire world community, depend on the restoration of confidence in the processes of law and conciliation in international affairs. Indeed this tragic episode reveals clearly, if nothing else, the need for urgent review of peaceful settlement procedures to deal with the problems of peaceful change. My Government will have more to say about this at an appropriate occasion.

80. The Council has an urgent duty, in our judgement, to bring this dispute back from the battlefield, so fraught with danger for the world, to the negotiating table. We earnestly urge the Government of India to withdraw its armed forces from the territories they have invaded. We earnestly appeal for a cease-fire and we earnestly urge the Governments of India and of Portugal to enter into negotiations to achieve a solution. In our judgement, we must ask for an immediate cease-fire; we must insist on withdrawal of the invading forces; and we must insist that the two parties negotiate on the basis of the principles of the Charter; for the law of the Charter forbids the use of force in such matters. There is not one law for one part of the world and another law for the rest of the world; there is one law for the whole world, and

prodigue les déclarations hautement morales. Cet acte revient à renier, d'une façon lamentable, non seulement la Charte, mais également les professions de foi de l'Inde elle-même. Où va le monde si tout Etat dont les revendications territoriales ne sont pas satisfaites a recours impunément à la force des armes pour accomplir ses desseins? La péninsule indienne n'est pas le seul lieu au monde où existent de tels différends. La paix est fragile, et notre mécanisme de paix a reçu aujourd'hui un nouveau coup. Si nous voulons qu'il survive et que l'Organisation des Nations Unies ne connaisse pas une fin aussi ignominieuse que celle de la Société des Nations, nous ne pouvons tolérer le recours à la force dans le cas présent et permettre ainsi qu'à l'avenir on règle d'autres différends par la violence en Amérique latine, en Afrique, en Asie et en Europe. Dans un monde aussi interdépendant que le nôtre, cette tendance risque d'avoir des conséquences si néfastes que mieux vaut ne pas y songer.

78. L'initiative en question est d'autant plus douloureuse pour mon pays que, depuis quelques semaines, nous avons fait appel au Gouvernement de l'Inde à plusieurs reprises pour qu'il s'abstienne de recourir à la force. Non seulement nous avons fait une série de démarches diplomatiques à Washington et à New Delhi, mais le 13 décembre, le président Kennedy a personnellement adressé à M. Nehru un message dans lequel il exprimait notre espoir sincère que l'Inde n'aurait pas recours à la force pour résoudre le problème de Goa. Pour finir, le Gouvernement des Etats-Unis a fait appel, samedi dernier, à M. Nehru, tant par l'intermédiaire de l'ambassadeur des Etats-Unis à New Delhi que par celui de l'ambassadeur indien à Washington, pour que l'Inde arrête ses préparatifs militaires, et il lui a proposé de l'aider à trouver une solution pacifique au problème.

79. Ce recours à la force armée est un coup porté aux institutions internationales, telles que l'ONU et la Cour internationale de Justice, qui sont toujours prêtes à contribuer au règlement des différends. Voilà ce qui nous inquiète le plus. Le Conseil de sécurité ne peut appliquer deux poids et deux mesures lorsqu'il s'agit du recours à la force. Nous demandons instamment à l'Inde de reconnaître que pour sauvegarder ses intérêts nationaux et ceux de la communauté des nations, il faut rétablir la confiance dans les moyens juridiques et dans la conciliation en matière internationale. En vérité, cet épisode tragique révèle clairement, à défaut d'autre chose, qu'il faut reviser d'urgence les méthodes de règlement pacifique pour faire face aux difficultés d'une évolution pacifique. Mon gouvernement reviendra sur ce point au moment opportun.

80. A notre avis, le Conseil a le devoir urgent de faire passer le différend du stade des combats, si lourd de menaces pour le monde, à celui des négociations. Nous demandons instamment au Gouvernement de l'Inde de retirer ses forces armées des territoires envahis. Nous lançons un appel pour qu'un cessez-le-feu intervienne et nous exhortons les Gouvernements de l'Inde et du Portugal à entamer des négociations pour trouver une solution. Selon nous, le Conseil doit demander un cessez-le-feu immédiat et insister pour que les troupes d'invasion soient retirées et pour que les deux parties négocient sur la base des principes de la Charte, puisque celle-ci prohibe le recours à la force dans des affaires de ce genre. Il n'y a pas une loi pour une partie du monde et une autre loi pour le reste du monde; il y a une seule

it is the duty of this Council to uphold it.

81. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): My delegation has been shocked and dismayed to hear reports of the outbreak of hostilities in the Portuguese territories in India. We are fully satisfied that it was the duty of this Council to meet urgently to consider the situation which in our view undoubtedly constitutes a serious threat to international peace and security. Nevertheless, we profoundly regret that it should be necessary to meet today to deal with the state of armed conflict which has broken out between two countries with whom the United Kingdom has for centuries had the closest relations.

82. I do not intend to go into the merits of the long and complicated dispute between India and Portugal which has culminated in the present fighting in Goa and other Portuguese territories. All I would say on this is that my silence today on the legal and historical issues involved in no way implies the acquiescence of my delegation in some of the arguments and statements which have been made at this table today. Nor do I accept that a principle or rule of international law becomes invalid because it had been established in, what the representative of India called, a colonialist era. For the present I shall say no more about this than that.

83. Be that as it may, during recent weeks we have watched with growing concern and anxiety the heightening of emotions and rising tension. I think it will be known to most members of this Council that a number of Governments, including my own, have strongly urged on both sides that they should refrain from provocation or the use of force. It seemed clear to us that no possible gain to one side or the other could justify the danger to world peace which would certainly result from the outbreak of hostilities. We deeply regret that the Government of India has not felt able to heed these representations which were made in a spirit of deep and sincere friendship.

84. We do not underrate or discount in the least the strong feelings of many people in India at the continuance in the Indian subcontinent of these small areas still under foreign rule. These feelings have today found a forceful and eloquent spokesman in the representative of India. We recognize that the Government of India has in the past made efforts to settle them by direct negotiation with the Government of Portugal. I should like at this point to quote the words which were used in Parliament this afternoon by Mr. Duncan Sandys, the Secretary of State for Commonwealth Relations:

"We have long understood the natural desire of the Indian people to incorporate these territories in the Republic of India and their feelings of impatience that the Portuguese Government has not felt disposed to follow the example of Britain and France. Nevertheless, I must make it plain that Her Majesty's Government deeply deplore the decision of the Government of India to use military force to achieve its political objectives."

85. We had, therefore, hoped that these efforts at negotiation would continue despite delays and frustra-

loi pour le monde entier, et c'est le devoir du Conseil de sécurité de la faire respecter.

81. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Ma délégation a été bouleversée et consternée d'apprendre que des hostilités s'étaient déclenchées dans les territoires portugais de l'Inde. Nous sommes convaincus que le Conseil de sécurité avait le devoir de se réunir d'urgence pour étudier cette situation qui, nous l'estimons, constitue incontestablement une menace sérieuse contre la paix et la sécurité internationales. Cependant, nous regrettions profondément d'avoir à siéger pour examiner la situation née d'un conflit armé entre deux pays avec lesquels le Royaume-Uni entretient depuis des siècles les relations les plus étroites.

82. Je n'ai pas l'intention d'étudier au fond le différend qui oppose depuis longtemps l'Inde au Portugal et qui a abouti aux combats actuels à Goa et dans les autres territoires portugais. Tout ce que j'en dirai, c'est que, si je passe aujourd'hui sous silence l'aspect légal et historique de la question, cela n'implique nullement que ma délégation approuve certaines des thèses ou des déclarations que l'on vient de nous exposer. Je n'admetts pas non plus qu'un principe ou une règle de droit international soit remis en question sous prétexte qu'il remonte à une époque que le représentant de l'Inde qualifie de colonialiste. Je n'en dirai pas plus pour le moment à ce sujet.

83. Quoi qu'il en soit, c'est avec une inquiétude et une angoisse croissantes que nous avons vu grandir les passions et la tension au cours des dernières semaines. La plupart des membres du Conseil n'ignorent pas, je crois, qu'un certain nombre de gouvernements, parmi lesquels celui du Royaume-Uni, ont exhorté les deux parties à renoncer à la provocation et à la force. Il semblait évident qu'aucun espoir d'obtenir un avantage, d'un côté ou de l'autre, ne pouvait justifier le danger que le déclenchement des hostilités ne manquerait pas de faire courir à la paix mondiale. Nous regrettions vivement que le Gouvernement de l'Inde n'ait pas jugé bon d'écouter les représentations que nous lui avons faites dans un esprit d'amitié sincère et profonde.

84. Nous ne voulons pas sous-estimer ou minimiser le moins du monde la force des sentiments qu'éprouvent de nombreux Indiens en voyant persister la domination étrangère sur de petites zones de la péninsule. Ces sentiments, le représentant de l'Inde les a exprimés aujourd'hui avec vigueur et éloquence. Nous reconnaissons que le Gouvernement de l'Inde s'est naguère efforcé de régler la question par une négociation directe avec le Gouvernement portugais. A ce sujet, je citerai les paroles que M. Duncan Sandys, secrétaire d'Etat aux relations avec le Commonwealth du Royaume-Uni, a prononcées cet après-midi devant le Parlement:

"Nous avons compris il y a longtemps le désir naturel qu'éprouve le peuple indien de réunir ces territoires à la République de l'Inde et les sentiments d'impatience qu'il ressent en constatant que le Gouvernement portugais n'a pas cru bon de suivre l'exemple du Royaume-Uni et de la France. Néanmoins, je ne peux cacher que le Gouvernement de Sa Majesté déplore vivement la décision qu'a prise le Gouvernement de l'Inde de recourir à la force armée pour atteindre ses objectifs politiques."

85. Ainsi donc nous avions espéré que les tentatives de négociations se poursuivraient malgré les retards

tions. But if they have finally failed, we should still have thought that the right course would have been for the dispute to be brought before the United Nations by one or both of the parties before either of them decided to resort to the use of force.

86. The situation is particularly painful to my delegation because, as the Secretary of State for Commonwealth Relations said:

"... the outbreak of hostilities between a fellow member of the Commonwealth and a country bound to us by close ties of alliance places Her Majesty's Government in a most painful position. In addition, we are particularly concerned about the wider repercussions which the action taken in this case may have upon other problems which face the world today."

87. Lord Home, the Secretary of State for Foreign Affairs, also this afternoon, said that the United Kingdom utterly deplored the use of force by India and expressed the view that the immediate and urgent step was to arrange for an end to the fighting. My delegation, therefore, believes that the right course for the Security Council now is to call at once for the cessation of hostilities and for negotiations. This would be the first essential step. The next step should be for the Government of India to withdraw its forces immediately. Thirdly, the Governments of India and Portugal should be encouraged to use peaceful means to work out a peaceful solution of their differences in accordance with the Charter.

88. The Council would also, in the opinion of my delegation, do well to invite the Secretary-General to give all appropriate help in the present difficult situation. My delegation would be willing to approve action taken by the Council in accordance with the principles I have just enumerated. We think the Council should lose no time and should take such action very soon indeed.

89. Mr. BARNES (Liberia): Again today we are confronted with one of the chronic problems inevitably arising from the notion of empire and grandeur as set in the twentieth century framework. Let me say that the sun has forever set on that day, and until this fact is universally recognized and accepted this Council will be troubled by the legacy of that institution of colonialism.

90. In the stage in which the world's peoples are universally voicing their aspirations for dignity, for freedom and for greater social justice, the last remnants of colonialism, no matter where they exist, are bound to create friction, danger and unrest. This is particularly true when such areas are located within an area in which the winds of change are blowing and have been blowing very strongly.

91. In the opinion of my delegation, this is the proper background against which the question of Portuguese enclaves on the Indian subcontinent should be viewed.

92. There is again, of course, one additional factor which we should all consider in this debate, and that is the position of Portugal in its claims that Goa and the other two enclaves are all part of metropolitan Portugal. That fact had been established in the letter addressed on 18 December to the President of the Security Council by the representative of Portugal [S/5030], in which he charges acts of aggression of the Indian Union against Portuguese territories in Goa and the other two enclaves.

et les déceptions. Même si elles devaient se révéler vaines, nous pensions que l'une ou l'autre des parties, ou les deux, devaient soumettre le différend à l'Organisation des Nations Unies avant de décider un recours à la force.

86. Cette situation est particulièrement pénible pour ma délégation, car comme le Secrétaire d'Etat aux relations avec le Commonwealth l'a déclaré:

"... Le déclenchement des hostilités entre un Etat membre du Commonwealth et un pays avec lequel nous sommes étroitement alliés place le Gouvernement de Sa Majesté dans une situation très douloureuse. De plus, nous nous inquiétons particulièrement des conséquences que la présente initiative risque d'avoir sur d'autres problèmes qui se posent au monde à l'heure actuelle."

87. Lord Home, secrétaire d'Etat aux affaires étrangères, a déclaré, cet après-midi également, que le Royaume-Uni déplorait profondément que l'Inde ait eu recours à la force et que dans l'immédiat il fallait prendre d'urgence des dispositions pour mettre fin aux combats. Ma délégation estime donc que le Conseil de sécurité doit dès maintenant demander la cessation des hostilités et l'ouverture de négociations. Telle est la première mesure qui s'impose. Ensuite, il faudrait que le Gouvernement indien retire immédiatement ses troupes. Après quoi, on encouragerait les Gouvernements de l'Inde et du Portugal à recourir à des méthodes exemptes de violence pour résoudre leurs différends pacifiquement, conformément à la Charte.

88. En outre, de l'avis de ma délégation, le Conseil ferait bien d'inviter le Secrétaire général à fournir tout le concours voulu en cette heure difficile. Ma délégation serait disposée à approuver toute décision du Conseil qui serait conforme aux principes que je viens d'énumérer. Le Conseil ne doit pas perdre de temps et doit agir très rapidement dans ce sens.

89. M. BARNES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Une fois de plus, nous sommes en présence d'un des problèmes chroniques que posent nécessairement, au XXème siècle, les notions d'empire et de grandeur. Permettez-moi de vous dire que ces notions sont à jamais révolues; tant qu'on ne l'aura pas universellement reconnu et admis, le Conseil sera aux prises avec les séquelles du colonialisme.

90. A une époque où les peuples proclament universellement leurs aspirations à la dignité, à la liberté et à une plus grande justice sociale, les derniers vestiges du colonialisme, où qu'ils se trouvent, sont inévitablement des facteurs de friction, de danger et d'agitation. C'est particulièrement vrai lorsqu'ils subsistent dans une région où le désir de réforme est très vif, aujourd'hui comme hier.

91. Aux yeux de ma délégation, c'est sous cet angle qu'il faut envisager la question des enclaves portugaises dans la péninsule indienne.

92. Il convient également de tenir compte d'un autre facteur: la position du Portugal, qui prétend que Goa et les deux autres enclaves font partie intégrante du territoire métropolitain portugais. Cette position ressort de la lettre que le représentant du Portugal a adressée le 18 décembre au Président du Conseil de sécurité [S/5030] et dans laquelle il accuse l'Union indienne d'agression contre le territoire portugais à Goa et dans les deux autres enclaves.

93. There is no legal fiction which can cover the fact that these three enclaves, established in 1510, are anything but colonies. One would have hoped that the Portuguese, like some other colonial Powers, would gracefully have negotiated withdrawal from these areas many years ago. Instead however, it has chosen another course in an attempt to shield itself from the progressive forces abroad in the world today. In so doing, Portugal has consistently refused to report to this Organization concerning its administration of these enclaves by clinging to the fiction that the peoples of Goa and the peoples of these other two enclaves live in Portugal and, therefore, are a part of Portugal.

94. We should never forget that the will of this Organization was expressed overwhelmingly in the General Assembly in the declaration on colonialism [resolution 1514 (XV)] in which the nations of the world went on record in condemning a continuation of colonialism and calling for its prompt termination.

95. In this context I am afraid that we may be drawn into a false debate about an Indian attack on Portugal or a violation of Portugal's sovereignty by India. If the basis for this discussion in the Security Council today is the letter of 18 December from the representative of Portugal to the President of the Security Council, then there must be taken into consideration the fact that this Council, which is part of the United Nations, cannot overlook the fact that General Assembly resolution 1542 (XV) placed these enclaves within the category of Non-Self-Governing Territories. If the Council accepts the fact that these enclaves are Non-Self-Governing Territories, then how can we, in the same breath, agree that India has committed aggression on Portuguese territory, when these three enclaves are not part of Portuguese territory? Thus I am afraid that we may be drawn into a false debate here today by taking any decision, based upon the letter of the representative of Portugal to the Security Council, that India has committed aggression against Portuguese territory. I reaffirm what I have said, namely, that these enclaves are not Portuguese territory. According to resolution 1542 (XV) they are Non-Self-Governing Territories and the Council could not, with any degree of seriousness or legality, take a decision to condemn India for aggression against Portuguese territory when these Territories are not part of Portugal.

96. What should be considered here, in my opinion, is Portuguese domination over Indian people, which has been maintained for five and a half centuries, and Portugal's intractable unwillingness to recognize that a new day has indeed dawned and graciously to accept that day by eliminating obvious sources of international instability and unrest.

97. We would have hoped that Portugal, along with some other States, would have joined in the massive efforts to redress whatever wrongs may have been done in the past and to establish a new world framework in which all nations would co-operate in striving to satisfy the universal yearnings of man for dignity, for freedom, for prosperity and for peace.

98. My delegation regrets exceedingly that the situation has deteriorated to the point where action other than peaceful means has been taken to pacify a situation resulting from the intransigence of Portugal in maintaining that these enclaves, located on the sub-continent of India, constitute a part of Portugal located on the continent of Europe.

93. Aucune fiction juridique ne peut dissimuler le fait que ces trois enclaves, créées en 1510, ne sont rien d'autre que des colonies. On aurait pu penser que le Portugal, comme certaines autres puissances coloniales, aurait négocié de bonne grâce, il y a longtemps, son retrait de ces régions. Bien au contraire, il a choisi une autre politique, s'efforçant de se protéger contre les forces progressistes qui se font jour dans le monde moderne. Ainsi, le Portugal a toujours refusé de faire rapport à l'ONU sur l'administration de ces enclaves: il s'en est tenu obstinément à la fiction que la population de Goa et des deux autres enclaves habitait le Portugal et faisait donc partie de ce pays.

94. N'oublions jamais que la volonté de l'Organisation s'est exprimée à une majorité écrasante à l'Assemblée générale dans la déclaration sur le colonialisme [résolution 1514 (XV)], où les pays ont fait savoir qu'ils condamnaient le maintien du colonialisme et demandaient sa prompte liquidation.

95. Dans ces conditions, je crains que nous ne soyons entraînés dans une discussion artificielle concernant une attaque indienne contre le Portugal ou une violation de la souveraineté portugaise par l'Inde. Si le Conseil fonde le présent débat sur la lettre adressée à son Président le 18 décembre par le représentant du Portugal, il ne devra pas oublier non plus, en tant qu'organisme des Nations Unies, qu'en vertu de la résolution 1542 (XV) de l'Assemblée générale les enclaves en question ont été placées dans la catégorie des territoires non autonomes. S'il reconnaît que lesdites enclaves sont des territoires non autonomes, comment pourra-t-il dire en même temps que l'Inde a commis une agression contre le territoire portugais, puisque ces trois enclaves n'en font pas partie? Je crains donc que nous ne soyons entraînés dans un débat artificiel si nous décidons, sur la base de la lettre envoyée par le représentant du Portugal au Conseil de sécurité, que l'Inde s'est livrée à une agression contre le territoire portugais. Je le répète: ces enclaves ne sont pas un territoire portugais. Conformément à la résolution 1542 (XV), elles constituent des territoires non autonomes et le Conseil de sécurité ne saurait décider, avec quelque semblant de sérieux ou de légalité, de condamner l'Inde pour agression contre le territoire portugais, puisque ces territoires ne font pas partie du Portugal.

96. A mon avis, le sujet du débat, c'est la domination que le Portugal maintient sur le peuple indien depuis cinq siècles et demi, et le refus absolu du Portugal de reconnaître les réalités de l'heure et de les accepter de bon gré en éliminant une cause manifeste d'instabilité et de malaise international.

97. Nous espérions que le Portugal, comme certains autres Etats, contribuerait à l'œuvre massive qui est entreprise pour racheter les erreurs du passé et pour instaurer un monde nouveau dans lequel tous les pays s'efforceront en commun de répondre à l'aspiration universelle de l'homme à la dignité, à la liberté, à la prospérité et à la paix.

98. Ma délégation regrette vivement qu'en raison de l'aggravation de la situation il ait fallu employer des moyens non pacifiques pour résoudre un problème que le Portugal a créé par son obstination à maintenir que des enclaves situées dans la péninsule indienne constituent une partie du Portugal, pays européen.

99. Mr. MENEMENCIOLU (Turkey): My delegation has listened with attention to the statements of the representative of Portugal and the representative of India on this grave issue which confronts the Council. We came to this debate conscious of the particular gravity of the issue. Unfortunately, some of the arguments advanced have not alleviated, but rather have increased, our anxieties, especially as they tended to touch on general principles upon which the position of my Government has never wavered, whether in the former League of Nations or during the sixteen years of the United Nations. The resort to force for the settlement of international disputes, the transgression of frontiers by armed forces, under any pretext and for whatever reason, are actions which my Government has never condoned, regardless of whether the perpetrators have been our friends or not. Nor can such actions be condoned under any circumstances, according to the Charter of the United Nations.

100. The statement of the representative of India, according to which international law was made by Europeans, and the implication that it can be transgressed by others, is also unacceptable to my delegation. The Charter of the United Nations was the result of common efforts by all the founding Members, including India, and in any case it has been signed and ratified by all its Members as the only hope for saving humanity from the disasters of war.

101. On questions regarding the supplying of information by Portugal on its overseas territories, on the question of Angola as hitherto presented to the General Assembly, my delegation voted against the position adopted by Portugal. On the question of armed action for the settlement of the present dispute, we are categorically opposed to such action, whatever the merits of the case, of which the Council is not seized in the present debate. What the Security Council is faced with at this moment is the question of what action, what attitude, it should adopt when armed force is used to settle a dispute between two Member States of this Organization. This is a problem so vital for the future of the United Nations, indeed for the future of humanity, that my delegation cannot adopt any standard which would be different from our attitude in all—and I wish to emphasize the word "all"—previous similar situations.

102. In brief, we urge strongly an immediate ceasefire, and we urge the resumption of positions held prior to the armed attack and the resumption of negotiations between the parties for a peaceful settlement of their differences, as prescribed by the Charter of the United Nations.

103. Before I conclude, I wish, on behalf of my delegation, to congratulate our Secretary-General for the efforts which he has deployed in the case now before us.

104. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) [translated from Russian]: The course of the discussion of this matter has confirmed the preliminary view which we expressed at the beginning of the meeting during the discussion of the agenda, namely, that the question raised by the representative of Portugal is not, strictly speaking, within the jurisdiction of the Security Council. However, since the question has been raised and since various aspects of it have been commented upon, the USSR delegation considers it necessary to indicate at the very outset that, if any-

99. M. MENEMENCIOLU (Turquie) [traduit de l'anglais]: Ma délégation a écouté avec attention les déclarations du représentant du Portugal et du représentant de l'Inde sur la grave question dont est saisi le Conseil. Nous sommes venus ici pénétrés de la gravité particulière du problème. Malheureusement, loin d'apaiser nos inquiétudes, certains des arguments avancés les ont avivées, car ils font appel à des principes généraux sur lesquels l'attitude de mon gouvernement n'a jamais varié, que ce soit devant l'ancienne Société des Nations ou, depuis 16 ans, devant l'Organisation des Nations Unies. Le recours à la force comme moyen de régler les différends internationaux, la violation des frontières par des forces armées, sous quelque prétexte ou pour quelque raison que ce soit, sont des actes que mon gouvernement n'a jamais tolérés, que leurs auteurs soient ou non nos amis. On ne saurait d'ailleurs admettre ces actes en aucun cas, conformément à la Charte des Nations Unies.

100. Ma délégation ne peut pas davantage accepter la thèse du représentant de l'Inde suivant laquelle le droit international est l'œuvre des Européens, ce qui laisse entendre que d'autres peuvent en enfreindre les règles. La Charte des Nations Unies est le fruit des efforts communs de tous les Membres fondateurs, y compris l'Inde: de toute façon, elle a été signée et ratifiée par tous les Etats Membres, qui y ont vu le seul espoir de sauver l'humanité du désastre de la guerre.

101. Quand il s'est agi des renseignements demandés au Portugal sur ses territoires d'outre-mer, ou de la question de l'Angola telle qu'elle s'est présentée jusqu'à présent à l'Assemblée générale, ma délégation a voté contre la position du Portugal. Mais nous sommes catégoriquement opposés à ce qu'on emploie la force armée pour régler le différend actuel, quels que soient les faits de la cause, dont le Conseil n'a d'ailleurs pas à connaître en l'occurrence. Pour le moment, la question est de savoir ce que le Conseil de sécurité doit faire lorsqu'on recourt à la force armée pour résoudre un litige entre deux Etats Membres de l'Organisation. Le problème présente une telle importance pour l'avenir des Nations Unies et de l'humanité elle-même que ma délégation ne saurait adopter d'autre attitude que celle qu'elle a prise jusqu'ici dans tous les cas analogues; je dis bien "tous les cas".

102. En résumé, nous demandons instamment un cessez-le-feu immédiat, le retour aux positions occupées avant l'attaque armée, et la reprise des négociations entre les parties, pour que celles-ci règlent leurs différends par des moyens pacifiques, conformément à la Charte des Nations Unies.

103. Avant de terminer, je tiens, au nom de ma délégation, à féliciter le Secrétaire général pour les efforts qu'il a déployés à cette occasion.

104. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: La discussion a d'ores et déjà confirmé ce que nous disions tout au début de la séance, à propos de l'ordre du jour, à savoir que la question posée par le Gouvernement portugais ne peut, à proprement parler, relever de la compétence du Conseil de sécurité. Cependant, puisque la question est posée et que divers aspects en ont déjà été examinés, la délégation soviétique tient à dire d'emblée que s'il est un point qui doit être soumis à l'examen du Conseil de sécurité, c'est, au premier chef, la

thing is to be considered by the Security Council, it is primarily the question of the violation by the Government of Portugal of the provisions of the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples adopted by the General Assembly [resolution 1514 (XV)], which states unequivocally that measures must be taken for the liquidation of colonial empires. The Government of Portugal is not carrying out and has no intention of carrying out these provisions of the Declaration and it is thereby causing a threat to peace and security in various parts of the world. In the case the threat is in the region of Goa.

105. Thus, we can discuss Portugal's violation of that Declaration and of the resolution, based on that Declaration, adopted by the Security Council on 9 June of this year in connexion with Angola.<sup>3/</sup> These resolutions were binding on the Government of Portugal, but that Government rejected them, instead of complying with them.

106. In that connexion I should like to draw attention to two striking facts. When Portugal exterminates tens and hundreds of thousands of Angolan citizens, the United States and the United Kingdom do not condemn it; they do not say that is is infringing the United Nations Charter, they do not call its acts aggression, and they do not propose making Portugal cease fighting in Angola and withdraw its troops from Angola and from its other colonies.

107. But when it is a question of helping a people and a territory which form an integral part of the people and territory of India to free themselves from colonial domination, we immediately hear loud protests about a violation of the United Nations Charter, condemnatory speeches and appeals for an immediate cease-fire and the withdrawal of troops.

108. These are two facts which are clearly incompatible. Since the United States representative said that there cannot be two standards in applying the Charter, I should like to ask him: Why, then, do you have two standards? When it is a question of assisting colonial peoples fighting for their liberation you apply one standard, the standard of the colonialist Powers, and when it is a question of condemning the Portuguese colonial empire, you help that empire and condemn those who are fighting against it and for the implementation of the Declaration adopted by the whole Assembly, and of the resolution for which you voted this year. Last year you did not vote for the Declaration, but this year you voted in favour of the resolution regarding the implementation of the Declaration [1654 (XVI)]. Although you voted for that resolution concerning the liberation of colonial countries and peoples, you are nevertheless immediately apprehensive when those countries and peoples begin to struggle actively for their liberation.

109. There is a second point to which I wish to draw attention. When Mr. Stevenson enumerated the instances when the United States had opposed the use of force, stressing that the United States had always opposed the use of force, for some reason he omitted certain facts which are known to everyone and which should not be overlooked. He forgot, for example, about the use of force in 1958 when the United States Navy

violation, par le Gouvernement portugais, des dispositions de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux adoptée par l'Assemblée générale [résolution 1514 (XV)], laquelle énonce en termes non équivoques l'obligation de prendre des mesures pour liquider les empires coloniaux. Le Gouvernement portugais n'applique pas ces dispositions de la Déclaration et il n'a pas l'intention de le faire; par là même, il crée une menace à la paix et à la sécurité dans diverses régions du monde, dont celle de Goa qui nous occupe présentement.

105. On peut donc discuter de la violation, par le Portugal, tant de la Déclaration que de la résolution, fondée sur la Déclaration, que le Conseil de sécurité a adoptées le 9 juin dernier au sujet de l'Angola<sup>3/</sup>. Ces résolutions étaient obligatoires pour le Gouvernement portugais, mais celui-ci ne les a pas appliquées, il les a rejetées.

106. A cet égard, je voudrais appeler l'attention du Conseil sur deux faits singuliers. Lorsque le Portugal massacre les Angolais par dizaines et par centaines de milliers, les Etats-Unis et le Royaume-Uni ne les condamnent pas, ils ne disent pas que le Portugal viole la Charte des Nations Unies, ils n'appellent pas cela une agression, ils ne proposent pas que le Portugal cesse le feu en Angola ni qu'il rappelle ses troupes de l'Angola et de ses autres colonies.

107. Lorsqu'il s'agit au contraire d'aider à délivrer du joug colonial un peuple et un territoire qui font partie intégrante du peuple et du territoire de l'Inde, aussitôt on crie à la violation de la Charte des Nations Unies, on prononce des paroles de condamnation, on réclame immédiatement le cessez-le-feu et le rappel des troupes.

108. Il y a là deux attitudes qui ne se concilient guère. Et puisque le représentant des Etats-Unis nous a dit ici qu'il ne peut y avoir deux poids et deux mesures dans l'application de la Charte, je lui demanderai à mon tour: pourquoi employez-vous vous-même deux poids et deux mesures? S'agissant des peuples coloniaux qui luttent pour leur indépendance et de l'aide à leur apporter, vous prenez le parti des puissances coloniales; mais lorsqu'il s'agit de condamner l'empire colonial portugais, vous volez à son secours et vous condamnez ceux qui luttent contre lui, ceux qui luttent pour la mise en œuvre de la Déclaration adoptée par l'Assemblée générale tout entière ainsi que de la résolution pour laquelle vous avez voté vous-même cette année. L'année dernière, vous n'aviez pas voté pour la Déclaration, mais cette année vous avez voté pour la résolution concernant l'application de la Déclaration [1654 (XVI)]. Oui, vous avez voté pour la résolution sur la libération des territoires et des peuples coloniaux, mais vous vous alarmez dès que ces peuples et ces territoires se mettent à lutter activement pour leur libération.

109. Je passe au deuxième point sur lequel je voulais appeler l'attention du Conseil. M. Stevenson a cité diverses occasions où les Etats-Unis s'étaient élevés contre le recours à la force; il a affirmé que les Etats-Unis avaient toujours été contre l'emploi de la force mais, je ne sais pourquoi, il a omis certains faits connus de tous et qu'on ne saurait passer sous silence. Ainsi, il a oublié le recours à la force,

<sup>3/</sup> Official Records of the Security Council, Sixteenth Year, Supplement for April, May and June 1961, document S/4835.

<sup>3/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, seizième année, Supplément d'avril, mai et juin 1961, document S/4835.

was used against Iraq during the landing of occupation forces in Lebanon; he forgot about the use of force with the participation and help of the United States when the landing on Cuba was made in April 1961; he forgot about the use of force in the case of the French aggression against Tunisia in August 1961; and lastly, a further use of force, or threat of force, which took place in November and is still continuing, against the Dominican people and the Dominican Republic. For some reason Mr. Stevenson did not cite a complete list of the facts. These facts show that when the United States wishes to use force, it is free to do so, and such use of force is always made to thwart peoples fighting for their liberation. In such a case the ethical principles of the United States are as follows: this is in line with the Charter, this is in line with the purposes of the United Nations, it does not contravene the provisions of the Charter or the principles of the United Nations. Yet there is a double contravention there: the use of force as such, and the use of force against peoples fighting for their freedom.

110. Thus, in our discussion of the question of Goa, the Liberian representative was entirely right when he said that the question is primarily a colonial one, it is a colonial problem, it is a legacy of colonialism by which we are still troubled. Speaking of the attitude of the Powers on this question, you have to take a clear stand: do you support the colonial Powers which are doing their utmost to retain their colonial domination and are fighting against the peoples struggling for their freedom, or are you on the side of the colonial peoples which, in implementation of the Declaration which you now approve, seek to achieve their liberation as soon as possible?

111. what we have heard today is evidence of the fact that the United States and the United Kingdom are supporting their NATO ally, Portugal, a colonial Power, in the stand it is taking against the people it has enslaved. Here is a case of their open solidarity with the colonialists against the colonized peoples; this is an actual fact which has to be taken into account.

112. As regards our own position, we openly declare that we side with the people of India, with the people of Goa who are fighting to free themselves from Portugal's colonial domination. This position may not be to the liking of some, but we consider it necessary to state it openly before the whole world. We are against the colonialists, against the colonial Powers which are trying to keep their colonies despite the fact that the General Assembly by an overwhelming majority approved the Declaration on the speedy, the immediate, granting of independence to colonial countries and peoples, and that it confirmed that Declaration in a resolution passed this year and took a number of measures to accelerate that process.

113. What then, in our opinion, should be done to ensure that the process of liberation from colonial dependence shall be rapid and less painful? First, it seems to us that we must above all assist, not in words but in deeds, in the abolition of the colonial system wherever remnants of that system are still to be found. Secondly, that process should be hastened and not held back; no attempt should be made by means of interminable negotiations and compromises to delay that inexorable process of liberation. The longer it is

commis, en 1958, par la flotte des Etats-Unis contre l'Irak, lors du débarquement au Liban; il a oublié le cas de recours à la force lors du débarquement effectué avec la participation et l'aide des Etats-Unis, en avril 1961, et dirigé contre Cuba; il a oublié l'emploi de la force lors de l'agression française contre la Tunisie, en août 1961; il a oublié enfin un nouveau cas de recours à la force, la menace qui pèse depuis novembre sur le peuple dominicain, sur la République Dominicaine. Donc, pour on ne sait quelle raison, la liste des faits énumérés par M. Stevenson est incomplète. Or ces faits montrent que lorsque les Etats-Unis veulent employer la force, ils le font sans scrupule et ils le font contre les peuples qui luttent pour leur libération. Selon la morale des Etats-Unis, ce recours à la force est conforme à la Charte, et aux objectifs de l'ONU, il n'est pas contraire aux dispositions de la Charte, ni aux principes de l'Organisation des Nations Unies, alors qu'en fait il leur est doublement contraire: d'une part, en tant que tel et, d'autre part, parce que la force est employée contre des peuples qui luttent pour leur libération.

110. Pour en revenir maintenant à la question de la situation à Goa, le représentant du Libéria a dit très justement qu'il s'agit là avant tout d'un problème colonial, d'une survivance des empires coloniaux dont nous ne sommes pas encore arrivés à nous débarrasser. Quant à l'attitude des puissances à cet égard, il convient de prendre nettement position: entendez-vous soutenir les puissances coloniales qui cherchent de toutes leurs forces à maintenir leur domination coloniale et qui luttent contre les peuples qui aspirent à l'indépendance, ou prenez-vous le parti des peuples coloniaux qui, conformément à la Déclaration que vous approuvez maintenant, veulent se libérer au plus vite?

111. Ce que nous avons entendu aujourd'hui montre que les Etats-Unis et le Royaume-Uni se solidarisent avec leur allié de l'OTAN, le Portugal, puissance coloniale qui combat un peuple qu'elle tient sous sa coupe. Vous prenez ouvertement le parti des colonialistes contre les peuples coloniaux: c'est là un fait que l'on ne saurait ignorer.

112. Quant à nous, nous nous proclamons publiquement solidaires du peuple indien et du peuple de Goa qui luttent pour secouer le joug colonial du Portugal. Notre position déplaît peut-être à certains, mais nous devons la proclamer à la face du monde. Nous sommes contre les colonialistes, contre les puissances coloniales qui cherchent à maintenir la domination coloniale, bien que l'Assemblée générale ait adopté, à une majorité écrasante, la déclaration sur l'octroi immédiat de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, bien qu'elle l'ait confirmée cette année par une résolution et bien qu'elle ait pris une série de mesures pour accélérer ce processus.

113. Que faut-il donc faire pour que ce processus de libération des peuples coloniaux soit moins pénible et plus rapide? En premier lieu, il faut, nous semble-t-il, aider à liquider, non pas en paroles mais dans les actes, le système colonial partout où il subsiste encore; en second lieu, il faut accélérer ce processus inexorable de libération, au lieu de le freiner, au lieu de chercher à le retarder par des négociations interminables ou des transactions. Plus vous retarderez cette évolution, plus les conflits

delayed, the more acute will be the conflicts in every region where it has not yet been completed.

114. In that connexion I should like to remind the members of the Council of the statement made by Mr. Khrushchev, the Chairman of our Council of Ministers, on 23 September 1960, more than a year ago, at a plenary meeting of the General Assembly:

"For this reason, we are appealing to the good sense and the foresight of the peoples of the Western countries, to their Governments and representatives at this Assembly of the United Nations: let us agree on steps to liquidate the colonial system of government and so speed up this natural historical process; let us do everything to ensure that the peoples of the colonial and dependent countries attain equality of rights and become able to decide their own fate."<sup>4/</sup>

115. That was said last year. But what has Portugal done? What have the allies of Portugal done to accelerate that peaceful process as was proposed in the General Assembly? Nothing. Portugal categorically refused to enter into negotiations on any question, including that of Angola and Goa, or any of its other colonies. It said that it regarded the question as entirely unlawful. What, then, are we to do? Are the peoples to remain forever under the heel of the Portuguese colonists? This has been so for 500 years, and you wish it to continue for another 500? Forgive me, but times have changed. The times have changed so much that the peoples are demanding to be freed if not today, then tomorrow. And you will not hold back the people by any resolutions, any decisions, any attempts at devious compromises.

116. At that plenary meeting of the General Assembly Mr. Khrushchev went on to say:

"We welcome the sacred struggle of the colonial peoples for their liberation. If the colonial Powers, instead of heeding the voice of reason, persist in their old colonial policy of keeping the colonial countries in subjection, the peoples which stand for the liquidation of the colonial régimes will have to give all possible help to those fighting for their independence against the colonialists and against colonial slavery. Moral, material and other assistance must be given so that the sacred and just struggle of the peoples for their independence can be brought to its conclusion."<sup>5/</sup>

117. That is why our attitude is one of sympathy with the people of India, the people of Goa. We appeal to the colonial Powers to listen to reason, we call on them to hasten the process of liberation of the colonial countries and peoples so as to avoid serious consequences in various territories where there are still millions of people suffering under colonial bondage.

118. Lastly, we must immediately cease all aid to Portugal and apply sanctions to it, as provided for in the United Nations Charter, in order to compel it to carry out immediately the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples with respect to those which are still under the heel of the Portuguese colonialists.

<sup>4/</sup> Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session (Part I), Plenary Meetings, Vol. 1, 869th meeting, para. 222.

<sup>5/</sup> Ibid., para. 223.

s'aggraveront dans tous les secteurs où elle reste inachevée.

114. A propos, je voudrais rappeler aux membres du Conseil de sécurité ce que M. Khrouchtchev, président du Conseil des ministres de l'Union soviétique, déclarait le 23 septembre 1960, il y a plus d'une année, en séance plénière de l'Assemblée générale:

"Aussi faisons-nous appel à la raison et à la clairvoyance des peuples occidentaux, à leur gouvernement et à leurs représentants à l'Assemblée générale des Nations Unies: arrêtons d'un commun accord les mesures à prendre pour abolir le régime colonial et accélérons ainsi ce processus historique normal; mettons tout en œuvre pour que les peuples des pays coloniaux et dépendants deviennent nos égaux en droit et puissent eux-mêmes décider de leur avenir."<sup>4/</sup>

115. Ces paroles ont été prononcées l'an dernier. Qu'a donc fait le Portugal? Qu'ont donc fait les alliés du Portugal pour accélérer ce processus pacifique comme M. Khrouchtchev le proposait à l'Assemblée générale? Rien! Le Portugal a refusé catégoriquement de négocier, que ce soit au sujet de l'Angola, de Goa ou de ses autres colonies. Il a déclaré que la question même était illégale à ses yeux. Que faire dans ces conditions? Les peuples resteront-ils éternellement sous la botte des colonialistes portugais? Ils ont été asservis pendant 500 ans. Le demeureront-ils encore 500 ans? Non, Messieurs, ces temps sont révolus. L'heure a sonné où les peuples exigent leur libération sinon pour aujourd'hui, du moins pour demain. Aucune résolution, aucune décision, aucune tentative de compromis ne les arrêtera.

116. A cette même séance plénière de l'Assemblée générale, M. Khrouchtchev déclarait encore:

"Nous saluons la lutte sacrée que mènent les peuples coloniaux pour se libérer du colonialisme. Si les puissances coloniales n'écoutent pas la voix de la raison, si elles poursuivent leur politique coloniale et maintiennent les pays coloniaux dans l'asservissement, les peuples partisans de l'élimination du régime colonial devront prêter toute l'assistance possible à ceux qui luttent pour leur indépendance contre les colonialistes, contre l'esclavage colonial. Il faut leur fournir une assistance morale, matérielle ou autre, pour qu'ils mènent à bonne fin leur lutte juste et sacrée pour l'indépendance."<sup>5/</sup>

117. Voilà pourquoi nous sommes solidaires du peuple de l'Inde, du peuple de Goa. Nous faisons appel à la raison des puissances coloniales, nous les engageons à accélérer le processus de libération des pays et des peuples coloniaux, afin d'éviter des troubles dangereux dans les divers territoires où des millions d'hommes subissent encore l'oppression coloniale.

118. Enfin, il faut cesser sur-le-champ toute aide au Portugal et appliquer à ce pays les sanctions prévues par la Charte des Nations Unies, afin de l'obliger à mettre immédiatement en œuvre la déclaration sur l'octroi de la liberté et de l'indépendance aux pays coloniaux et aux peuples qui se trouvent encore sous le joug des colonialistes portugais.

<sup>4/</sup> Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session (Ière partie), Séances plénaires, vol. 1, 869ème séance, par. 222.

<sup>5/</sup> Ibid., par. 223.

119. That is what the Security Council must do if it wishes to ensure peace and security in the various regions, including the region which we are at present considering. That is what we urge the Council to do.

120. The PRESIDENT (translated from French): I should like to make a few preliminary remarks as the representative of the UNITED ARAB REPUBLIC.

121. I have listened carefully to the speeches by the representatives of Portugal and India. The former accused the Indian Union of aggression against Goa, Damão and Diu, maintaining that they were integral parts of Portugal and that this aggression was a violation of the territorial integrity of the Portuguese State. The representative of India replied what took place was the liberation of parts of Indian territory which were conquered by Portugal and which are in fact colonial territories; the question is therefore purely a colonial one.

122. As you know, India became independent in August 1947 following negotiations between the Government of the United Kingdom and the Indian political leaders.

123. France and Portugal had certain colonial possessions in Indian territory. The Government of India immediately began negotiations with France for the liberation of Indian territory under French domination, which consisted of a few French "comptoirs". As a result of these negotiations the French Government agreed in October 1954 to transfer the de facto administration of the French "comptoirs" in the Indian territory to the Indian Government.

124. In 1949 the Indian Government sent a diplomatic mission to Portugal to begin negotiations for the peaceful transfer of Portuguese colonies in Indian territory. At the time the Portuguese Government unfortunately refused to discuss the question. It refused to consider the possibility of ending its colonial domination over its few enclaves in Indian territory.

125. I should like first to emphasize that we do not consider that the territories of Goa, Damão and Diu are integral parts of Portugal, as that country's representative maintains. Portugal conquered these territories some four centuries ago and it was the Portuguese Government itself which decided unilaterally that Goa and the other enclaves were integral parts of Portugal and constituted a Portuguese province. The peoples of the territories never had an opportunity to give their views on the unilateral decision. They never had the right of self-determination and were not consulted on whether they agreed to their integration with Portugal. In this connexion we should not forget that the distance between Portugal and these territories is enormous and that their inhabitants are very different in every way. Hence my delegation cannot agree to this legal interpretation, or rather fiction, put forward by Portugal. Moreover, it was decided in resolution 1542 (XV), of the General Assembly that "Goa and dependencies" were not a part of Portugal. Operative paragraph 1 of that resolution reads:

119. Voilà ce que doit faire le Conseil de sécurité s'il veut maintenir la paix et assurer la sécurité dans les différentes parties du monde et notamment dans celle dont il est question en ce moment. Tel est l'appel que nous adressons au Conseil.

120. Le PRESIDENT: Je voudrais faire quelques observations préliminaires en ma qualité de représentant de la REPUBLIQUE ARABE UNIE.

121. J'ai écouté avec beaucoup d'attention l'intervention du représentant du Portugal et celle du représentant de l'Inde. Le premier accuse l'Union indienne d'agression sur Goa, Damão et Diu qui, à son avis, font partie intégrante du Portugal et déclare que, partant, cette agression porte atteinte à l'intégrité territoriale de l'Etat portugais. Le représentant de l'Inde a répliqué qu'il s'agit de la libération du territoire indien qui a été conquis par le Portugal et qui constitue des territoires coloniaux; qu'il s'agit donc, en l'occurrence, d'une question purement coloniale.

122. Comme vous le savez, l'Inde a accédé à l'indépendance en août 1947 à la suite de négociations entre les dirigeants du Royaume-Uni et les dirigeants politiques indiens.

123. La France et le Portugal avaient certaines possessions coloniales sur le territoire indien. Le Gouvernement de l'Inde a immédiatement commencé des négociations avec la France pour la libération du territoire indien qui était sous la domination française et qui comprenait, en fait, quelques comptoirs français. A la suite de ces négociations, le Gouvernement français a accepté, en octobre 1954, le transfert de facto au Gouvernement indien de l'administration des comptoirs français qui se trouvaient sur le territoire indien.

124. En 1949, le Gouvernement indien a envoyé une mission diplomatique au Portugal pour engager des négociations en vue du transfert pacifique des territoires coloniaux portugais situés sur le territoire indien. Le Gouvernement portugais a refusé, malheureusement, à cette époque, de discuter cette question. Il a refusé d'envisager la possibilité de mettre fin à sa domination coloniale sur les quelques enclaves qui se trouvent en territoire indien.

125. Je voudrais tout d'abord souligner qu'à notre avis les territoires de Goa, Damão et Diu, ne font pas partie intégrante du Portugal, comme le soutient le représentant de ce pays. En effet, le Portugal a conquis ces territoires il y a à peu près quatre siècles et c'est le Gouvernement portugais lui-même qui a décidé, d'une manière unilatérale, que Goa et les autres enclaves faisaient partie intégrante du Portugal et constituaient une province portugaise. Les peuples de ces territoires n'ont jamais eu l'occasion de se prononcer sur cette décision unilatérale. Ils n'ont jamais eu le droit de disposer d'eux-mêmes et n'ont pas été consultés sur le point de savoir s'ils approuvaient ou non leur intégration au Portugal. Il ne faut pas oublier dans ce domaine que la distance qui sépare le Portugal de ses territoires est énorme et que les habitants qui y vivent sont très différents à tous les points de vue. Donc, ma délégation ne peut souscrire à cette construction juridique ou plutôt à cette fiction que soutient le Portugal. D'ailleurs, la résolution 1542 (XV) de l'Assemblée générale a décidé que "Goa et dépendances" ne faisaient pas partie du Portugal. Nous lisons, en

**"Considers** that, in the light of the provisions of Chapter XI of the Charter, General Assembly resolution 742 (VIII) and the principles approved by the Assembly in resolution 1541 (XV) of 15 December 1960, the territories under the administration of Portugal listed hereunder are Non-Self-Governing Territories within the meaning of Chapter XI of the Charter:

"..."

"(g) Goa and dependencies, called the State of India."

Goa is mentioned in the list of territories considered non-self-governing. Operative paragraph 2 of the resolution states also: "that an obligation exists on the part of the Government of Portugal to transmit information under Chapter XI of the Charter concerning these territories and that it should be discharged without further delay".

126. I need not remind you that Portugal has so far refused to implement this resolution.

127. It is clear that we are dealing with a colonial question. Colonialism, as we have had occasion to say here several times, can only lead to suffering and loss of human life, thus endangering international peace and security.

128. If Portugal had begun to implement resolution 1514 (XV), which contains the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples, we should not be faced with this problem. Operative paragraph 5 of that resolution states:

"Immediate steps shall be taken, in Trust and Non-Self-Governing Territories or all other territories which have not yet attained independence, to transfer all powers to the peoples of those territories, without any conditions or reservations, in accordance with their freely expressed will and desire, without any distinction as to race, creed or colour, in order to enable them to enjoy complete independence and freedom."

It should also be noted that the preamble to this resolution reads:

"Aware of the increasing conflicts resulting from the denial of or impediments in the way of the freedom of such peoples, which constitute a serious threat to world peace."

There is no doubt that the continuation of a state of affairs brought about by colonialism can only make it more difficult to solve this problem and must endanger international peace and security. In spite of all India's appeals to settle this dispute peacefully and to solve the problem by negotiations, as it was solved with the United Kingdom and France, Portugal has not changed its policy.

129. Colonialism no longer has any place in the twentieth century. It is out of date and Goa deserves to be freed. This is not aggression and India is not an aggressive country. We should have preferred to

effet, dans le paragraphe 1 du dispositif de cette résolution que l'Assemblée générale:

**"Considère**, à la lumière des dispositions du Chapitre XI de la Charte, de la résolution 742 (VIII) de l'Assemblée générale et des principes approuvés par l'Assemblée dans sa résolution 1541 (XV) du 15 décembre 1960, que les territoires suivants, administrés par le Portugal, sont des territoires non autonomes au sens du Chapitre XI de la Charte:

"..."

"(g) Goa et dépendances, ou "Etat de l'Inde".

Goa est donc mentionné dans la liste des territoires considérés comme non autonomes. Dans son paragraphe 2, la résolution précise également "... que le Gouvernement portugais a l'obligation de communiquer des renseignements sur ces territoires, au titre du Chapitre XI de la Charte, et qu'il devrait s'en acquitter sans autre délai".

126. Il est superflu de vous rappeler que le Portugal a refusé, jusqu'à ce jour, de mettre en œuvre cette résolution.

127. Il résulte de ce qui précède que nous sommes en présence d'une question coloniale. Le colonialisme, comme nous avons eu l'occasion de le déclarer ici à plusieurs reprises, ne peut engendrer que des souffrances et des pertes de vies humaines et porter ainsi atteinte à la paix et à la sécurité internationales.

128. Si le Portugal avait commencé à mettre en application la résolution 1514 (XV), qui contient la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, nous n'aurions pas été en présence de ce problème. Nous lisons en effet au paragraphe 5 du dispositif de cette résolution ce qui suit:

"Des mesures immédiates seront prises, dans les territoires sous tutelle, les territoires non autonomes et tous autres territoires qui n'ont pas encore accédé à l'indépendance, pour transférer tous pouvoirs aux peuples de ces territoires, sans aucune condition ni réserve, conformément à leur volonté et à leurs voeux librement exprimés, sans aucune distinction de race, de croyance ou de couleur, afin de leur permettre de jouir d'une indépendance et d'une liberté complètes."

Il faut aussi remarquer qu'il est dit, dans le préambule de cette résolution:

**"Consciente** des conflits croissants qu'entraîne le fait de refuser la liberté à ces peuples ou d'y faire obstacle, qui constituent une grave menace à la paix mondiale".

Il n'est pas douteux que le prolongement d'un état de fait, provoqué par le colonialisme, ne peut que rendre plus difficile le règlement de ce problème et porter atteinte à la paix et à la sécurité internationales. Malgré tous les appels de l'Inde pour régler d'une manière pacifique ce différend et résoudre, par des négociations, ce problème, comme il avait été résolu avec le Royaume-Uni et la France, le Portugal n'a pas modifié sa politique.

129. Le colonialisme n'est plus de mise au XXème siècle. Il est périmé et Goa mérite d'être libéré. Il ne s'agit pas ici d'une agression, l'Inde n'est pas un pays agressif. Nous aurions préféré voir ce problème

see this problem solved by negotiations between the States concerned, in accordance with the Charter and the resolutions from which I have just quoted. Unfortunately Portugal has done nothing to help, despite the efforts India has made for the last dozen years.

130. Mr. MALALASEKERA (Ceylon): We are confronted with a very important problem, a problem of the utmost complexity, one in which the issues before us must be properly and clearly distinguished so as to avoid confusion in our own minds.

131. Indian forces have gone into Goa and other Portuguese enclaves. The question we have to consider is whether this action of the Indian Government constitutes aggression, a threat to international peace and security, or whether it is an act of liberation of territories belonging to the Indian Union. In either case, the basic issue is the status of these territories.

132. In the view of my delegation, Goa, Damão and Diu are colonial territories which had no raison d'être for existence a single day after the Indian Union took its place in the international community of States as a sovereign and free State. After a free India came into existence, the enclaves on the subcontinent which were held by foreign States were portions of Indian territory unlawfully held by these States. In a historical sense and in a historical sense only is the case of the Portuguese enclaves in India a colonial question. After free India became a juridical and actual fact, the colonial question itself became obsolete—the colonial issue was superseded and displaced by the other question, namely the fact that a foreign country was unlawfully clinging to territory which belonged to the Indian people.

133. I do not need here to go into the historic, political, geographic and other reasons which make Goa and these other territories an inalienable part of India. Except for the Portuguese and some of their die-hard supporters, there are not many people in the world today who would deny to India its indisputable right to these territories. It is not a question of Portuguese sovereignty being extinguished to give place to Indian sovereignty. It is simply a question of the liberation of the national territory of India held over by the Portuguese in complete indifference to the historic facts which led to the emergence and growth of a free India.

134. One can never regard that a country dismembered or severed because two or more different colonial Powers held portions of it by force loses its entity; the territorial integrity of a country is essential and indivisible. The Indian Union could not have been complete and self-consistent until it finally and irrevocably contained all the territories on the subcontinent which are held by colonial Powers, despite the establishment of a State in which full sovereignty over all India inevitably and ineluctably rests. Nationality is a unifying process. Self-determination is not disintegration. Only the colonial Powers have interest in breaking nations down, creating and perpetuating enclaves and building up States like Katanga out of the struggling unity of new nations.

135. A great deal has been made by the Portuguese representative about the action taken by the Indian Government. Appeals have been made to moral and spiritual values and to the fact that India has used

révolu par des négociations entre les Etats intéressés, conformément à la Charte et aux résolutions que je viens de citer. Malheureusement, le Portugal n'a pas apporté son aide, malgré les efforts faits par l'Inde depuis une douzaine d'années.

130. M. MALALASEKERA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Nous sommes aux prises avec un problème très important, d'une extrême complexité, dont il convient de bien distinguer les divers éléments afin d'éviter toute confusion.

131. Les forces indiennes ont pénétré dans Goa et dans les autres enclaves portugaises. Il s'agit de savoir si cet acte du Gouvernement indien constitue une agression, une menace à la paix et à la sécurité internationales, ou s'il vise à libérer des territoires appartenant à l'Union indienne. Dans un cas, comme dans l'autre, la question fondamentale est celle du statut de ces territoires.

132. De l'avis de ma délégation, Goa, Damão et Diu sont des territoires coloniaux qui ont perdu toute raison d'être le jour où l'Union indienne a pris sa place dans la communauté des nations en tant qu'Etat libre et souverain. L'Inde une fois libre, les enclaves que des puissances étrangères possédaient dans la péninsule sont devenues des portions du territoire indien, détenues illégalement. Ce n'est que du point de vue historique — et de ce point de vue seulement — que les enclaves portugaises en Inde posent un problème colonial. Depuis que l'Inde est en fait et en droit un Etat indépendant, ce problème colonial n'existe plus: il a fait place à celui que pose la possession illégale, par un pays étranger, d'un territoire qui appartenait au peuple indien.

133. Point n'est besoin ici d'examiner les raisons historiques, politiques, géographiques et autres qui font que Goa et les autres territoires en question sont partie intégrante de l'Inde. À l'exception des Portugais et de certains de leurs partisans acharnés, peu nombreux sont ceux qui contesteraient aujourd'hui à l'Inde son droit incontestable sur ces territoires. Il ne s'agit pas de remplacer la souveraineté du Portugal par celle de l'Inde, mais simplement de libérer une partie du territoire national de l'Inde, détenue par les Portugais au mépris des faits historiques qui ont abouti à la naissance et au développement d'une Inde libre.

134. On ne saurait en aucun cas considérer qu'un pays démembré ou mutilé parce que deux ou plusieurs puissances coloniales en conservent une partie par la force perd son entité nationale; l'intégrité territoriale d'un pays a un caractère fondamental et indivisible. L'Union indienne ne pouvait former un tout harmonieux tant qu'elle ne groupait pas définitivement et irrévocablement tous les territoires que les puissances coloniales possédaient dans la péninsule en dépit de la création d'un Etat qui est nécessairement et inéluctablement le dépositaire de toute souveraineté dans l'Inde. La nationalité est un élément d'unification. L'autodétermination n'est pas la désintégration. Seules les puissances coloniales ont intérêt à démanteler les nations, à créer et à perpétuer des enclaves et à faire surgir de la lutte que les nouveaux pays mènent pour leur unité des Etats comme le Katanga.

135. Le représentant du Portugal nous a beaucoup parlé de l'initiative du Gouvernement indien. On a invoqué les valeurs morales et spirituelles et souligné que l'Inde avait fait usage de la force contre

force against "little Goa". Fair, in this case, is foul; the human values we all understand and subscribe to have been made curious use of by a country which has shown little regard for the undefended peoples of Angola. I do not wish here to speak long on the reasons why we think that scruples and principles on the lips of the inhuman perpetrators of notable barbarisms in Angola are sickening. But all who consider the Portuguese arraignment against India should bear in mind as a very relevant and material element the fact that Portugal has not felt the least compunction about the use of very brutal force against the national movement of Angolan peoples.

136. The use of force has not so far been abjured by any nation represented here. Indeed, many nations in this Council maintain today vast armies and great inventories of weapons as testimony to the fact that force is a distinct and accepted element of international life. India has undoubtedly used force in this case—minimum force as the representative of India described it—the same necessary force which the United Nations is using in Katanga to the discomfiture of the colonial Powers. The force has been used after fourteen years of patient waiting in the hope that Portugal would see reason and accept reality.

137. The representative of the United States who spoke here today made a fervent and appealing statement about the use of force by India. We were moved by his statement, but we are not quite sure of its relevance. He claimed that the Portuguese have been in occupation for over 400 years. This occupation was unjust when it began, as everyone acknowledges now, and the longer it lasted the greater, therefore, the injustice perpetrated. If Portugal conquered Goa, then the people of Goa have the right of rebellion. The right of conquest carries with it the right of rebellion by the conquered.

138. The action taken by India is not action taken against another State for territorial aggrandizement, such as was envisaged in the Charter. It is not an invasion of a Portuguese population, for neither the land nor the people of Goa is Portuguese by any stretch of the imagination. India's action is to liberate Indian national territory.

139. The Portuguese build-up of Portuguese forces in Goa cannot be reconciled with peaceful intentions towards India. The Security Council cannot but also note that such a build-up was inconsistent with the desire to seek settlement of the issue on peaceful lines. The public statements of Mr. Salazar, the President of Portugal, that he would adopt a scorched earth policy—a policy which I understand is already being put into effect in Goa—reveals an inherent fanaticism and intransigence that is not consistent with Article 33 of the Charter, which enjoins parties to any dispute to seek solution by various peaceful means, and not by recourse to scorched earth policies.

140. India is a country dedicated to peace. It has shown this by the fact that India is not a member of any military alliance. Portugal, however, is a member of a military alliance.

"le petit territoire de Goa". L'appel à l'équité n'est ici que perfidie; ces valeurs humaines auxquelles nous souscrivons tous ont été étrangement appliquées par un pays qui ne s'est guère soucié des populations sans défense de l'Angola. Je ne m'étendrai pas sur les raisons pour lesquelles il nous semble révoltant d'entendre ceux-là mêmes qui se sont livrés notamment à des actes inhumains de barbarie en Angola faire état de scrupules et de principes. Que tous ceux qui prennent connaissance des accusations portées contre l'Inde par le Portugal tiennent compte d'un fait très pertinent et très important, à savoir que le Portugal n'a pas hésité le moins du monde à employer la force la plus brutale pour étouffer le mouvement national angolais.

136. Jusqu'à présent, aucun des pays ici représentés n'a renoncé à l'emploi de la force. En fait, de nombreux Etats membres du Conseil possèdent aujourd'hui des effectifs militaires et des armements considérables, ce qui prouve que la force est un élément distinct et reconnu de la vie internationale. Certes, l'Inde a employé la force en l'occurrence, un minimum de force, comme nous l'a dit son représentant, le même minimum nécessaire que l'ONU utilise au Katanga, à la grande déconvenue des puissances coloniales. Elle l'a fait après avoir attendu patiemment pendant 14 ans que le Portugal entende raison et accepte la réalité.

137. Le représentant des Etats-Unis a fait aujourd'hui une déclaration passionnée et émouvante à propos de l'emploi de la force par l'Inde. Ses paroles nous ont touchés, mais nous ne sommes pas entièrement convaincus qu'elles soient pertinentes. Il a affirmé que le Portugal occupait les territoires en question depuis plus de 400 ans. Comme chacun le reconnaît aujourd'hui, cette occupation était injuste dès le début, et cette injustice n'a donc fait que s'accentuer avec le temps. Si le Portugal a conquis Goa, le peuple de Goa a le droit de se rebeller. Le droit de conquête implique le droit de révolte de la part du pays conquis.

138. L'initiative de l'Inde n'est pas un acte entrepris contre un autre Etat aux fins d'agrandissement territorial, cas prévu par la Charte. Ce n'est pas une invasion d'un territoire portugais, car en l'espèce, même en faisant un gros effort d'imagination, on ne saurait qualifier de portugais ni le pays ni sa population. La mesure prise par l'Inde vise à libérer le territoire national indien.

139. L'accumulation de forces portugaises à Goa ne témoigne pas d'intentions pacifiques à l'égard de l'Inde. De plus, le Conseil de sécurité ne peut manquer de constater que des préparatifs militaires de ce genre sont incompatibles avec le désir de régler le différend par des moyens pacifiques. Dans ses déclarations officielles, M. Salazar, président du Portugal, a déclaré son intention d'adopter une politique de la terre brûlée, politique qu'il applique déjà à Goa, je crois, faisant ainsi preuve d'un fanatisme et d'une intransigeance incompatibles avec l'Article 33 de la Charte, où il est demandé aux parties à tout différend d'en rechercher la solution par divers moyens pacifiques, et non par le recours à la politique de la terre brûlée.

140. L'Inde est un pays qui se voue à la cause de la paix. Elle le montre en ne faisant partie d'aucune alliance militaire quelle qu'elle soit. Le Portugal, en revanche, est membre d'une alliance militaire.

141. India's attitude to the use of force is exemplified by its deliberate policy of not being a member of a military alliance. This does not, however, imply that it should not use force to defend its vital interests or its territory or its national integrity. It is incumbent upon India to see that the possibility of the threatened scorched earth policy is not carried out and that, therefore, it should be forestalled.

142. We have heard here some caustic remarks on what sounds like a dethronement of Mr. Nehru, the Prime Minister of India. For my own part, I cannot accept this dethronement, least of all at the hands of a colonial empire. Mr. Nehru has never pretended to be a pacifist disciple of Gandhi. His greatness lies in his ability to cross-breed the spirit of Gandhi's teachings with the practical responsibilities of a Head of State. The redemption of Goa is not the antithesis of Mr. Nehru; it is the fulfilment of his lifelong struggle against colonial occupation, from the days of his struggle in the Congress to his days in gaol and the final liberation of India. His march into Goa is part of that process and if his latest step is more like the act of a policeman than a saint, the fault is not his, but of those who, while preaching saintliness to Nehru, reserve the right to worship Machiavelli.

143. The delegations of the United States and the United Kingdom have asked for a cease-fire. There can be no cease-fire in this case as a cease-fire can only be applicable as between belligerents. There is not state of belligerency here. We do not see, therefore, how a cease-fire can be called by this Council.

144. To the representative of the United States I should like to say, in conclusion, that the least the friends of Portugal can do to help in the present situation is to ask the Portuguese to change their attitude—indeed to warn them that the world will not be patient any longer in the face of their intransigence and obscurantism. Instead of asking for a cease-fire, they should first obtain from Portugal an unequivocal declaration that Portugal is prepared to give freedom immediately to these enclaves which they now hold by force.

145. There is a necessary correlation of forces in the world; things tie up, and the attitudes of nations in one region are consistent with their attitudes in other regions. There is a basic identity of views between colonial Powers, and their views and attitudes cohere in a natural and inescapable pattern. We are not, therefore, surprised that one group of Powers are today demanding a cease-fire in Goa and that the same group are demanding a cease fire in Katanga. It would appear that when a military action undertaken for a legitimate purpose seems to have a chance of success, a cease-fire is called for in the name of international morality and a whole host of generous principles. But these same Powers see no inconsistency between this attitude and the attitude of mind which creates a military alliance, increases armaments, weapons, and stockpiles of mass destruction. On 8 November 1961 the representative of Portugal, in the Fourth Committee,<sup>6/</sup> spoke of the atrocities of Angolan people against the Portuguese in Angola.

141. L'attitude de l'Inde devant le recours à la force est illustrée par le fait qu'elle refuse délibérément d'appartenir à toute alliance de ce genre. Cela ne signifie pas pour autant qu'elle ne doit pas employer la force pour défendre ses intérêts vitaux, son territoire ou son intégrité nationale. Il lui incombe de veiller à ce que la politique de la terre brûlée, dont elle est menacée, ne soit pas mise à exécution; par conséquent, elle doit prendre les devants.

142. Nous avons entendu quelques remarques acerbes qui semblent viser à faire tomber M. Nehru, premier ministre de l'Inde, de son piédestal. Pour ma part, je ne saurais les accepter, surtout lorsqu'elles sont formulées par les représentants d'un empire colonial. M. Nehru n'a jamais prétendu être un disciple pacifiste de Ghandi. Sa grandeur réside précisément en ce qu'il a su concilier l'esprit de l'enseignement de Ghandi et les responsabilités matérielles qui incombent à un chef d'Etat. La libération de Goa ne va pas à l'encontre des conceptions de M. Nehru; elle est l'aboutissement de la lutte qu'il a menée toute sa vie durant contre l'occupation coloniale, depuis l'époque où il bataillait au Congrès jusqu'à celle de sa détention et finalement de la libération définitive de l'Inde. L'entrée des Indiens à Goa fait partie de ce processus; et si cet acte est celui d'un policier plutôt que d'un saint, la faute en est, non pas à lui-même, mais à ceux qui, tout en l'exhortant à la sainteté, se réservent quant à eux le droit de vénérer Machiavel.

143. Les délégations des Etats-Unis et du Royaume-Uni ont demandé un cessez-le-feu. Il ne saurait en être question en l'espèce, puisqu'un cessez-le-feu ne peut intervenir qu'entre belligérants. Or, il n'y a pas de belligérants dans ce cas. Nous ne voyons donc pas comment le Conseil de sécurité pourrait demander un cessez-le-feu.

144. Je voudrais dire au représentant des Etats-Unis, en conclusion, que le moins que puissent faire les amis du Portugal, dans la situation actuelle, est d'inviter les Portugais à changer d'attitude, et même de les avertir que le monde n'aura plus la patience de supporter leur intransigeance et leur obscurantisme. Au lieu de demander le cessez-le-feu, mieux vaudrait obtenir du Portugal une déclaration sans équivoque dans laquelle il se dirait disposé à donner immédiatement la liberté aux enclaves qu'il conserve par la force.

145. Il y a obligatoirement une corrélation de forces dans le monde; tout est lié, et l'attitude qu'adopte un pays dans une partie du monde correspond à celle qu'il prend dans d'autres régions. Il y a une identité de vues fondamentale entre les puissances coloniales; leurs opinions et leurs positions coïncident tout naturellement et inévitablement. Nous ne sommes donc pas surpris de voir le même groupe de puissances demander le cessez-le-feu à Goa et au Katanga. Dès qu'une action militaire légitime semble devoir réussir, on demande un cessez-le-feu au nom de la morale internationale et de tout un ensemble de principes généreux. Pourtant, les puissances en question ne voient aucune contradiction entre cette attitude et le fait de constituer des alliances militaires, d'accroître les armements et d'accumuler les moyens de destruction massive. Le 8 novembre 1961, le représentant du Portugal à la Quatrième Commission<sup>6/</sup> a parlé des atrocités commises par le peuple angolais contre les Portugais qui se trouvent en Angola. On dirait que

<sup>6/</sup> Ibid., Sixteenth Session, Fourth Committee, 1202nd meeting.

<sup>6/</sup> Ibid., seizième session, Quatrième Commission, 1202ème séance.

It would appear as if violence, the right to use force to defend themselves, to vindicate their rights, is not to be allowed to defenceless people or to peoples whose arms are sufficient only for defensive wars.

146. India's action has been branded as aggression. My delegation cannot accept this since what we have here in Goa is not a mere civilian enclave where Portuguese merchants are happily plying their trade while their families are enjoying the fruits thereof. What we have here, according to information, is not only merchants and civilians but also 12,000 Portuguese troops. This is thus a cancer planted in the body of India, a fifth column fully armed, today with machine-guns and cannon, tomorrow perhaps to be used as a nuclear base since NATO is talking of developing its nuclear deterrent.

147. My country cannot call on India to negotiate because India has all this while offered nothing but negotiations. Nor can Ceylon call upon India to withdraw from Goa because that would be to ask it to withdraw from its own territory. We cannot censure India for invading its own land because that would be a contradiction in terms.

148. My delegation, therefore, would be compelled to vote against any draft resolution which embodied these three concepts.

149. We heard with great interest the representative of the Soviet Union call upon this Council to consider the need of a new periodical formulation by which this Council would encourage the acceleration of decolonization in order to remove a major cause of war in the present day. The representative of the United States, on the other hand, talked of organizing the United Nations for peace. We should like to ask these two great statesmen who, in the past, have so successfully carried on negotiations on different matters to put their heads together again and give us this new formulation which both seem to consider this Council needs.

150. The PRESIDENT (translated from French): There are no more speakers on my list. I should like to know when the Council wishes to hold its next meeting.

151. Mr. YOST (United States of America): In view of the urgent character of the situation, we would suggest that the Council might proceed with its consideration of the matter this evening.

152. Mr. MALALASEKERA (Ceylon): We have the difficulty of not being able to get into communication with our Government very easily. We have to do this by cable and other rather complicated methods of communication, and therefore we shall not be in a position to get instructions from our Government immediately, unlike other more fortunate delegations. We have already asked our Government for instructions, so we should be very grateful if time be allowed to us, at least forty-eight hours, for these instructions to reach us. We understand the urgency of the problem, and if forty-eight hours is too much, then we ask for twenty-four hours, because we cannot get instructions from our Government in less time and in an important issue like this we cannot take positions on our own responsibility.

153. Mr. BARNES (Liberia): My delegation has a difficulty similar to that of the representative of

la violence et le recours à la force comme moyen de se défendre et de faire valoir ses droits ne sont pas admis par les peuples sans protection ou pour ceux dont l'armée ne peut avoir qu'un rôle défensif.

146. On a stigmatisé l'intervention de l'Inde, dans laquelle on a vu une agression. Ma délégation ne peut accepter cette opinion, car Goa n'est pas une simple enclave civile où des négociants portugais font de bonnes affaires, ce dont profitent leurs familles; selon les informations reçues, Goa n'abrite pas uniquement des négociants et des civils, mais aussi 12 000 soldats portugais. Il s'agit donc d'un cancer qui ronge l'Inde, d'une cinquième colonne bien armée de mitrailleuses et de canons, d'un territoire dont on fera peut-être demain une base nucléaire, puisque l'OTAN parle de développer sa force nucléaire de dissuasion.

147. Mon pays ne peut inviter l'Inde à négocier, puisque pendant ces dernières années, elle n'a fait que proposer des négociations. Nous ne pouvons davantage lui demander de retirer ses troupes de Goa, car ce serait la prier d'évacuer son propre territoire. On ne saurait blâmer l'Inde d'envahir son territoire; ce serait là une contradiction dans les termes.

148. Ma délégation se verra donc dans l'obligation de voter contre tout projet de résolution qui refléterait ces trois idées.

149. Nous avons entendu avec un vif intérêt le représentant de l'Union soviétique inviter le Conseil de sécurité à reconnaître la nécessité d'adopter une nouvelle formule qui lui permettrait d'encourager périodiquement l'accélération de la décolonisation et d'éliminer ainsi l'une des principales causes de guerre actuellement existantes. Le représentant des Etats-Unis, quant à lui, a parlé d'organiser les Nations Unies en vue de la paix. Nous demandons à ces deux grands hommes d'Etat qui, dans le passé, ont mené à bien des négociations sur diverses questions, de se concerter de nouveau pour mettre au point cette nouvelle formule dont ils semblent penser l'un et l'autre que le Conseil a besoin.

150. Le PRESIDENT: Il n'y a plus d'orateurs inscrits. Je demande au Conseil quand il voudrait tenir sa prochaine séance.

151. M. YOST (Etats-Unis) [traduit de l'anglais]: Étant donné l'urgence de la situation, je suggère que le Conseil poursuive l'examen de la question ce soir.

152. M. MALALASEKERA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Il nous est difficile de nous mettre rapidement en rapport avec notre gouvernement. Nous ne pouvons le faire que par câble ou par d'autres moyens de communication compliqués, de sorte que nous ne pourrons obtenir immédiatement des instructions, contrairement à d'autres délégations plus favorisées. Nous avons déjà sollicité ces instructions et nous serions très heureux qu'on nous accorde un délai d'au moins 48 heures pour qu'elles puissent nous parvenir. Nous comprenons que le problème est urgent, et s'il n'est pas possible d'attendre 48 heures, peut-être pourrait-on nous donner 24 heures de répit; sinon, nous ne pourrons pas recevoir d'instructions, et nous ne saurions nous prononcer de notre propre chef sur une question aussi importante que celle-ci.

153. M. BARNES (Libéria) [traduction de l'anglais]: Ma délégation connaît des difficultés analogues et elle

Ceylon. It is necessary for us to receive instructions from our Government in connexion with this grave matter which confronts the Council, and I would therefore join him in an appeal to you, Mr. President, that the Council convene tomorrow morning at 10.30 instead of tonight.

154. Mr. YOST (United States of America): I understand the difficulties of certain delegations that do not have instructions. But nevertheless there is fighting going on, there is a serious situation, and we do urge that the Council continue its deliberations this evening. We would hope that some action might be taken this evening, but in any case we believe that there are others who wish to speak and proposals that may be submitted to the Council which would be of assistance in advancing this matter even if everyone does not have final instructions. Therefore we very much hope that we can resume this evening at least for some time.

155. The PRESIDENT (translated from French): The Council has two proposals before it: a proposal by the United States representative that the Council should meet this evening and another by the representative of Liberia that it should meet tomorrow at 10.30 a.m.

156. Mr. BERARD (France) (translated from French): I told the representative of the Secretariat that I would not speak before dinner because I thought I should be able to do so after dinner—or so I had been given to understand. This is one reason why I agree with our United States colleague. I also think the Council would suffer a serious loss of prestige if, in such grave circumstances, it were to wait twenty-four hours before taking a decision.

157. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I do not wish to delay the proceedings, but the comments which have just been made by the representatives of Ceylon, Liberia, the United States and France impel me to say a few words.

158. If the representatives of the two African-Asian countries insist on having time to receive instructions from their Governments, I think those are serious grounds for adjourning our meeting until tomorrow morning. That would be less than twenty-four hours, and I feel that we should meet the wishes of those delegations.

159. With regard to the views put forward by the representatives of the United States and France, I must point out that hostilities have been taking place in various territories for a number of years, that hostilities have been going on for several months in the territory of Angola, and that those representatives who have just commented on the subject were in no hurry to take action. This applies also to the hostilities in the territory of Tunisia—there was no great haste to settle the question in that case. Therefore I suggest that a postponement until tomorrow morning is a minimum requirement for taking a considered decision on the matter before us. I entirely support the proposal made by the representatives of Ceylon and Liberia, and my delegation will vote for an adjournment until tomorrow morning.

160. Mr. YOST (United States of America): I should like to say only one more word in emphasizing the point which the representative of France has just

doit attendre les instructions de mon gouvernement sur la grave question dont le Conseil est saisi. Je vous demande donc, moi aussi, Monsieur le Président, de bien vouloir réunir le Conseil demain matin à 10 h 30, et non pas ce soir.

154. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je comprends les préoccupations de certaines délégations, qui n'ont pas reçu d'instructions. Mais le combat se poursuit et la situation est grave; nous demandons instamment que le Conseil poursuive ses délibérations ce soir même. Nous espérons qu'une décision pourra être prise dès aujourd'hui, mais en tout état de cause, nous croyons que d'autres orateurs souhaitent prendre la parole et que des propositions seront soumises au Conseil, ce qui fera avancer le débat, même si certaines délégations n'ont pas reçu d'instructions définitives. Nous espérons donc très sincèrement que le Conseil pourra se réunir ce soir, ne serait-ce que pour une courte séance.

155. Le PRESIDENT: Le Conseil est saisi de deux propositions, l'une du représentant des Etats-Unis, tendant à ce que le Conseil se réunisse ce soir, l'autre du représentant du Libéria, tendant à ce que le Conseil se réunisse demain matin à 10 h 30.

156. M. BERARD (France): Tout à l'heure, j'ai indiqué au représentant du Secrétariat que je ne prendrais pas la parole avant dîner, parce que je pensais pouvoir la prendre après dîner. C'est ce qu'on m'avait laissé espérer. C'est une des raisons pour lesquelles je me prononce dans le même sens que notre collègue des Etats-Unis. Je pense par ailleurs que ce serait une grave perte de prestige pour notre conseil si, dans des circonstances aussi graves, il était obligé d'attendre 24 heures avant de prendre une décision.

157. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Je ne voudrais pas prolonger le débat, mais les vues que viennent d'exposer les représentants de Ceylan, du Libéria, des Etats-Unis et de la France m'obligent à dire encore quelques mots.

158. Si les représentants des deux pays africano-asiatiques insistent pour avoir le temps de recevoir les instructions de leur gouvernement, il y a là, je pense, une excellente raison pour renvoyer la séance à demain matin. L'ajournement sera de moins de 24 heures et il y a lieu, me semble-t-il, de donner satisfaction à ces délégations.

159. Pour ce qui est des opinions exprimées par les représentants des Etats-Unis et de la France, je voudrais faire observer que des opérations militaires se déroulent dans plusieurs territoires depuis des années — ou depuis des mois, dans le cas de l'Angola — sans que ces représentants aient paru particulièrement pressés d'agir. Ceci vaut tout aussi bien pour les opérations militaires qui ont eu lieu en Tunisie. Là aussi, nous ne nous sommes pas hâtes outre mesure. C'est pourquoi, je pense que le moins que nous puissions faire pour procéder à un examen sérieux de la question dont nous sommes saisis, c'est de nous ajourner à demain matin. J'appuie donc entièrement la proposition des représentants de Ceylan et du Libéria. La délégation soviétique votera pour l'ajournement à demain matin.

160. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je n'ajouterais qu'un mot pour souligner une observation que vient de faire le représentant

made. I do feel that the Council would subject itself to criticism if it did not act as promptly as it possibly could on a matter which is attracting so much attention before world opinion. Also, I might remind the representative of the Soviet Union that in regard to the Tunisian question the Council did move with very great rapidity to call for an immediate cease-fire.

161. The PRESIDENT (translated from French): I call for a vote on the proposal of the United States representative that the Security Council should hold a meeting this evening.

*A vote was taken by a show of hands.*

*In favour:* Chile, China, Ecuador, France, Turkey, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

*Against:* Ceylon, Liberia, Union of Soviet Socialist Republics.

*The United Arab Republic did not participate in the voting.*

*The proposal was adopted by 7 votes to 3.*

162. The PRESIDENT (translated from French): I suggest therefore that we should meet at 8.45 p.m. If there are no objections I shall consider my suggestion adopted.

*It was so decided.*

*The meeting rose at 7.25 p.m.*

de la France. Il est certain que le Conseil prêtera aux critiques s'il n'intervient pas aussi rapidement que possible au sujet d'une question qui polarise l'attention du monde. Je voudrais également rappeler au représentant de l'Union soviétique que lorsqu'il s'est agi de la question de la Tunisie, le Conseil a très rapidement adopté une décision recommandant un cessez-le-feu immédiat.

161. Le PRESIDENT: Je mets aux voix la proposition du représentant des Etats-Unis, tendant à ce que le Conseil de sécurité tienne une séance ce soir.

*Il est procédé au vote à main levée.*

*Votent pour:* Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie.

*Votent contre:* Ceylan, Libéria, Union des Républiques socialistes soviétiques.

*La République arabe unie ne participe pas au vote.*

*Par 7 voix contre 3 la proposition est adoptée.*

162. Le PRESIDENT: Je propose donc que nous nous réunissions à 20 h 45. S'il n'y a pas d'objection, je considérerai que ma suggestion est adoptée.

*Il en est ainsi décidé.*

*La séance est levée à 19 h 25.*

# WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS

## ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

### AFRICA/AFRIQUE

**CAMEROUN:** LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN  
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.  
**ETHIOPIA/ÉTHIOPIE:** INTERNATIONAL  
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.  
**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.  
**MOROCCO/MAROC:** CENTRE DE DIFFUSION  
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,  
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.  
**SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:**  
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.  
**UNITED ARAB REPUBLIC/  
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**  
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTE"  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

### ASIA/ASIE

**BURMA/BIRMANIE:** CURATOR,  
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.  
**CAMBODIA/CAMBODGE:**  
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.  
**CEYLON/CEYLAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,  
Colombo.  
**CHINA/CHINE:**  
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.  
99 Chung King Road, 1st Section, Taipeh, Taiwan.  
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.  
211 Honan Road, Shanghai.  
**HONG KONG/HONG-KONG:**  
THE SWINDON BOOK COMPANY  
25 Nathan Road, Kowloon.  
**INDIA/INDE:**  
ORIENT LONGMANS  
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras  
& New Delhi.  
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY  
Calcutta & New Delhi.  
P. VARADACHARY & COMPANY  
Madras.  
**INDONESIA/INDONÉSIE:** PEMBANGUNAN, LTD.  
Gunung Sahari 84, Djakarta.  
**JAPAN/JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.  
**KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):**  
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.  
**PAKISTAN:**  
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD.  
Lahore.  
THOMAS & THOMAS  
Karachi.  
**PHILIPPINES:** ALEMAR'S BOOK STORE  
769 Rizal Avenue, Manila.  
**SINGAPORE/SINGAPOUR:**  
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.  
**THAILAND/THAÏLANDE:** PRAMUAN MIT, LTD.  
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.  
**VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):**  
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU  
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

### EUROPE

**AUSTRIA/AUTRICHE:**  
GEROLD & COMPANY  
Graben 31, Wien, 1.  
B. WÜLLERSTORFF  
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

**BELGIUM/BELGIQUE:** AGENCE  
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Persil, Bruxelles.  
**CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:**  
CESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL  
Národní Třída 9, Praha 1.  
**DENMARK/DANEMARK:**  
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.  
**FINLAND/FINLANDE:**  
AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Keskuskatu, Helsinki.  
**FRANCE:** ÉDITIONS A. PÉDONE  
13, rue Soufflot, Paris (Ve).  
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/  
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**  
R. EISENSCHMIDT  
Schwanthalter Str. 59, Frankfurt/Main.  
ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
ALEXANDER HORN  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. SAARBACH  
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).  
**GREECE/GRÈCE:**  
LIBRAIRIE KAUFFMANN  
28, rue du Stade, Athènes.  
**ICELAND/ISLANDE:**  
BOKAVERZLUN SIGFÚSAR  
EYMONDSSONAR H. F.  
Austurstræti 18, Reykjavik.  
**IRELAND/IRLANDE:** STATIONERY OFFICE  
Dublin.  
**ITALY/ITALIE:**  
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gino Capponi 26, Firenze,  
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.  
**LUXEMBOURG:** LIBRAIRIE J. TRAUSCH-  
SCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.  
**NETHERLANDS/PAYS-BAS:**  
N. V. MARTINIUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.  
**NORWAY/NORVÈGE:**  
JOHAN GRUNDT TANUM  
Karl Johansgate, 41, Oslo.  
**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA.  
186 Rua Aurea, Lisboa.  
**SPAIN/ESPAGNE:**  
LIBRERIA BOSCH  
11 Ronda Universidad, Barcelona.  
LIBRERIA MUNDI-PRENSA  
Castelló 37, Madrid.  
**SWEDEN/SUÈDE:** C. E. FRITZ'E'S  
KUNG'L. HOVBOKHANDEL A-B  
Fredsgatan 2, Stockholm.  
**SWITZERLAND/SUISSE:**  
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.  
Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT  
Kirchgasse 17, Zürich 1.  
**TURKEY/TURQUIE:**  
LIBRAIRIE HACHETTE  
469 İstiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.  
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES:** MEZHDUNARODNAYA  
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.  
**UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:**  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E.1  
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).  
**YUGOSLAVIA/YUGOSLAVIE:**  
CANKARJAVA ZALOŽBA  
Ljubljana, Slovénie.  
DRŽAVNO PREDUZEĆE  
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11;  
Beograd.  
PROSVJETA  
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.  
PROSVETA PUBLISHING HCJSE  
Import-Export Division, P. O. Box 559,  
Terazije 16/1, Beograd.

### LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

**ARGENTINA/ARGENTINE:** EDITORIAL  
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.  
**BOLIVIA/BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES  
Casilla 972, La Paz.  
**BRAZIL/BRÉSIL:** LIVRARIA AGIR  
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.  
**CHILE/CHILI:**  
EDITORIAL DEL PACÍFICO  
Ahumada 57, Santiago.  
LIBRERIA IVENS  
Casilla 205, Santiago.  
**COLOMBIA/COLOMBIE:** LIBRERIA BUCHHOLZ  
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.  
**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS  
Apartado 1313, San José.  
**CUBA:** LA CASA BELGA  
O'Reilly 455, La Habana.  
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE  
DOMINICaine:** LIBRERIA DOMINICANA  
Mercedes 49, Santo Domingo.  
**ECUADOR/ÉQUATEUR:**  
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.  
**EL SALVADOR/SALVADOR:** MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a, Avenida Sur 37, San Salvador.  
**GUATEMALA:** SOCIEDAD ECONOMICA-  
FINANCIERA  
6a, Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.  
**HAITI/HAÏTI:**  
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.  
**HONDURAS:** LIBRERIA PANAMERICANA  
Tegucigalpa.  
**MEXICO/MEXIQUE:** EDITORIAL HERMES, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.  
**PANAMA:** JOSE MENENDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.  
**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS  
DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.  
**PERU/PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.  
**URUGUAY:** REPRESENTACION DE EDITORIALES,  
PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagancha 1342, 1º piso, Montevideo.  
**VENUEZUELA:** LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

### MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

**IRAQ/IRAK:** MACKENZIE'S BOOKSHOP  
Baghdad.  
**ISRAEL/ISRAËL:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,  
Tel Aviv.  
**JORDAN/JORDANIE:** JOSEPH I. BAHOUS & CO.  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.  
**LEBANON/LIBAN:**  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

### NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario.  
**UNITED STATES OF AMERICA/  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**  
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

### OCEANIA/Océanie

**AUSTRALIA/AUSTRALIE:**  
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS  
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.  
**NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:**  
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF  
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A.  
or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.  
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,  
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).